Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
DEC 13 1985
LIBRARY

VOL 53 NO 8 Wednesday 11 December 1985 一九八五年 十二月十一日(星期三)乙丑年十月卅日

P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND OLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創於一九〇九年七十

天氣報告

今天晴晨有霧 最高溫度四度 最低溫度四下零度

慶祝空中列車啓用 班納今舉行招待會

在指定日期內歡迎市民免費乘坐

（雲訊）卑詩省長班納與負責照料一切。

該快速鐵路沿綫，共有十五個車站，到時均開放任由市民上落乘搭。在「空中列車」啓用前夕，即九日晚，該快速運輸系統車場發生了一場不大不小的意外，一列自動化之列車撞向另一列有人操作之列車。結果有兩名職員受輕傷，送院療治後，無礙出院。

「空中列車」發言人艾比說，人總是有錯誤的。該列由人操作之列車，首先便不應在該軌道上行駛。

艾比續稱，此次撞車事件，其中一列車的掛鈎被撞毀，需款二萬五千元方能將之更換。

卑詩中部三車相撞 三人慘死多人受傷

巴士起火教師被困車內 幸被學生奮不顧身救出

（卑詩希信市）上星期六下午七時左右，在公路上相撞。其中向北行之汽車於片市佐治以南約五十公里之希信市附近第九十七號公路與向南行之汽車相撞後，繼續撞向一輛裝載賓士湖高中男子籃球隊之小型巴士。

車禍發生後，據皇家騎警稱，當時有兩輛汽車加新社電）上星期三上午七時半左右，一名華人於行經喜士定街夾古尼街時，被一輛汽車撞倒，頭部嚴重受傷。

傷者名LAI YAN HING（譯音：賴恩興），四十五歲，住於端納街三五六七號。肇事車輛之駕駛人爲一名年約卅歲之人士。

消息謂賴氏已急送獅門醫院救治，傷勢非常嚴重。

是日晨亦發生另兩宗車禍。其中一宗爲一名十四歲少女杜治，於七時零五分行經喜達街夾西六街過馬路時，被一輛向東行之汽車撞倒。該車係由一名五十五歲女子駕駛。雲警交通督察甘蒲爾謂當時天黑下雨，視綫不清。如市民有看見該宗車禍者，可致電六六五一三三〇七向警方報告。

傷者杜治當即送雲中央醫院急救，延至下午終因傷重不治喪生。

其餘一宗發生於九時四十分，一名七十七歲老婦在甘比街五千六百號街段橫過馬路時被一輛小型貨車撞倒。傷者名百紀蘭，住於依利沙伯街五四二八號，頭部、臀部、臂部均受傷，經即送往聖雲仙醫院救治。

仍頻車禍雲埠 傷重撞被人華

另兩宗車禍一死一傷

卑詩自由黨舉行聚會 李僑棟謂已準備省選

認爲本省須有新一代領導

（雲訊）卑詩自由黨，於星期日舉行聖誕聚會，黨領李僑棟向到會人士介紹數個選區之提名候選人。

李氏謂卑詩自由黨現時所欲者，乃爲宣佈舉行省選，及古壁省府爲例，獲得出席聚會之人士熱烈歡呼。

哥國火山災區 再救出一老婦

已被困廿多天

（波哥大電）本市市長于九日稱，一名七十五歲的老婦已于上週末在火山災區之屋宇中被救出，一直被困于泥土之中已有廿四天。

市長指出，該名老婦之獲得生存，係因她在家中貯有足夠之糧食。

市長又謂，她之所以被救援隊發現，係因她在煮食時，有炊烟由她的屋中冒出之故。

市長說，該婦人已由醫生檢驗，証明她的健康良好。

羅濱遜行動是否適當 新民主黨擬進行檢查

（卑詩錦碌加新社電）據聯邦新民主黨決策委員會主席李斯稱，在本汝比國會議員羅濱遜因藐視法庭案於上週五被判罰款之後，新民主黨將需檢查該議員之行動是否適當。

羅濱遜於上星期五因藐視法庭而被卑詩最高法院首席法官麥傑全罰款二萬五千元，羅氏係因牽涉在海達士省妨礙賴爾島伐木行動之事件內而被控藐視法庭。

李斯謂新民主黨將需詳細討論司法評議員之行動。

男女行使僞美鈔 騎警籲全省留意

兩人駕新型車修飾整潔

（錦碌加新社電）錦碌皇家騎警現已通知全卑詩省之警察機構，留意一對行使一百元僞美鈔之男女。

據騎警稱，關於該對男女，女子年約四十五歲，高約一五二至一五七公分，重約五十四至六十四公斤，髮作捲狀，紅色，長可披肩，穿黑褲，白上衣，及黑色皮毛外套。男子亦約四十五歲，高約一七五公分，重約七十七公斤，面容剃鬚整潔。

他們駕駛一輛新型標域牌汽車，車牌係卑詩省牌，於上週五週六在錦碌數處出售聖誕物品繁忙之大商店購物，最後出現於錦碌附近之車梨溪及祈連頓市。

羅濱遜在國會中係新民主黨之司法評議員

李氏謂有些人認爲羅氏之行動係公正之根本行動，此即挺身而出保護別人，但有些人則認爲他行動不當。

卑詩自由黨舉行聚會 李僑棟謂已準備省選

認爲本省須有新一代領導

（雲訊）卑詩自由黨，於星期日舉行聖誕聚會，黨領李僑棟向到會人士介紹數個選區之提名候選人。

李氏謂卑詩自由黨現時所欲者，乃爲宣佈舉行省選，及古壁省府爲例，獲得出席聚會之人士熱烈歡呼。

哥國火山災區 再救出一老婦

已被困廿多天

（波哥大電）本市市長于九日稱，一名七十五歲的老婦已于上週末在火山災區之屋宇中被救出，一直被困于泥土之中已有廿四天。

市長指出，該婦人已由醫生檢驗，証明她的健康良好。

羅濱遜行動是否適當 新民主黨擬進行檢查

（卑詩錦碌加新社電）據聯邦新民主黨決策委員會主席李斯稱，在本汝比國會議員羅濱遜因藐視法庭案於上週五被判罰款之後，新民主黨將需檢查該議員之行動是否適當。

羅濱遜於上星期五因藐視法庭而被卑詩最高法院首席法官麥傑全罰款二萬五千元，羅氏係因牽涉在海達士省妨礙賴爾島伐木行動之事件內而被控藐視法庭。

李斯謂新民主黨將需詳細討論司法評議員之行動。

男女行使僞美鈔 騎警籲全省留意

兩人駕新型車修飾整潔

（錦碌加新社電）錦碌皇家騎警現已通知全卑詩省之警察機構，留意一對行使一百元僞美鈔之男女。

據騎警稱，關於該對男女，女子年約四十五歲，高約一五二至一五七公分，重約五十四至六十四公斤，髮作捲狀，紅色，長可披肩，穿黑褲，白上衣，及黑色皮毛外套。男子亦約四十五歲，高約一七五公分，重約七十七公斤，面容剃鬚整潔。

他們駕駛一輛新型標域牌汽車，車牌係卑詩省牌，於上週五週六在錦碌數處出售聖誕物品繁忙之大商店購物，最後出現於錦碌附近之車梨溪及祈連頓市。

前美駐港人員 分析香港前途

（香港十日專電）前任美國駐港領事館高級政治分析員浮春雲昨天表示，中國大陸將會繼續推行對外開放政策，港人對香港的前途是充滿信心的。浮春雲昨日在一個晚餐會上以「香港的前途與中國領導人」爲題發表演講。他指出，從最近中國推行政策的連串變化，例如五年計劃、領導年輕化等，都顯示出中國領導層的領導地位已逐漸穩固，推行的政策也不會出現太大的轉變。

浮春雲認爲，香港的將來主要視乎中國是否繼續推行現時的開放政策。隨着中國領導層地位的鞏固下來，港人對香港的前途是充滿信心的。

浮春雲還注意到，目前中國每年有一萬多名學生外出留學。他認爲隨着這批學生逐漸返回中國服務，中國的對外政策將會越趨開放。

港香抵飛鵬姬 話談面書表發

（中國新聞社香港十二月十日電）姬鵬飛今天上午在香港啓德機場發表書面講話說：「我相信這一次訪問將有助於加深我們對香港情況的了解，有助於香港特別行政區基本法的起草工作。」

國務委員兼國務院港澳辦公室主任姬鵬飛應香港總督尤德以及在港的五位基本法起草委員會副主任委員之邀訪問香港。

據悉，姬鵬飛的訪問分兩個階段，頭四天作爲港督客人，行程由港府安排，包括與尤德會晤，以及參觀遊覽等活動。後八天活動由在港的五位基本法起草委員會副主任委員安排，包括會見二十五位在港的基本法起草委員、出席十四個工商及專業團體聯合舉行的歡迎宴會、出席基本法諮委會成立大會等。

隨同來訪的有：國務院港澳辦公室副主任李後、港澳辦二司司長容康、一司調研員陸雨村、祕書宗光耀等。

港督尤德爵士、港府布政司鍾逸傑、兩局首席非官守議員鍾士元、鄧蓮如等香港政府官員，以及香港基本法起草委員會副主任委員許家屯、安子介、包玉剛、費彝民、李國寶等到機場迎接。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

特定於十一月廿九號至十二月十二號九廿九號

舉行聖誕大酬賓

參茸藥材、花旗參、北高麗參

八折大酬賓

成藥補酒、冬菇雪耳、糖菓餅干
京菓海味什貨

一律九折優待 特價品除外

凡買滿20元以上，
均可奉送大日曆一份

或者世界風景一份，送完即止

並推出以下特平特價品：

甜西歸頭每磅$6·99
原色甜杞子每磅$6·99
正河南淮山角每磅$6·99
大防黨參每磅$6·99
益食北芪片每磅$5·99
中國原色香甜冬菇每磅$9·99
北京蜂王精30支庄每合$9·99
正上海菊花晶每合7oz$1·29
（買十合送一合）
杞子補酒3支$9·99
十全大補酒3支$9·99
龍虎鳳酒2支$9·99
北芪南棗酒2支$9·99
瓷瓶庄900克巴戟酒每支$9·99
北京人參白蘭地每支$4.99
還有更多特平特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號 電話：(604)251·9633
現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹壳黃（咸、甜）	0.25
猪肉燒賣	0.20	排骨（一磅）	3.20
粉果	0.25	牛肚（一磅）	2.00
糯米鷄	1.10	牛柏葉（一磅）	2.25
芋角	0.23	鳳爪（一磅）	0.80
咸水角	0.23	銀針粉（一磅）	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉（一磅）	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

真龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
書法服務·代訂中國雜誌
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

華僑金行 WAH KIU
聖誕酬賓 大減價
足金時價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
PHILIPS COLOUR VOICE 1000
聖誕送禮佳品·
PHILIP'S轉台器
音量控制九十九台
大特價
原價$149·00
現售$88·88
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Dynamic Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中國糧油有限公司 ® 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD
哥街一百號
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美洲 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 TWO SEX HITS
12:00,2:15,4:30
最近連映兩場 AT HAIDA DAILY
6:45,9:[illegible]

中國七五計劃重點大項目建設

蔡津望

大陸瞭望

中國第七個五年計劃（一九八六至九〇年）的基本方針和重點，是加強交通、能源、通訊等社會基本建設，爲九十年代經濟發展打下牢固的基礎。雖然實現這一計劃有着重重困難和阻力，但仍被外界評論爲「合乎實際的、平實的」一方案。這一計劃的實現，將使中國的經濟實力和國際地位大大提升一步。這裏將「七五」計劃期間重點基本建設項目，概述如下——

交通方面：全國的交通運輸量，在這五年之間，要比八五年客運量增加百分之四十；貨運量增加百分之四十。

其中，鐵路運輸方面，要新建大同——秦皇島以及侯馬——月山間這兩條鐵路，其目的是爲了紓解山西煤炭外運的困難，計劃將「晉煤外運」從現在的每年一億二千萬噸提高到二億三千萬噸。還計劃將鄭州至武漢之間的鐵路電氣化。全國電氣化路線，將由現在的二千三百公里，增加到大約一萬公里。濟南至青島之間，將鋪設複線。

公路運輸方面，將向世界銀行貸款，新建六萬公里公路，改良八萬公里公路，建造四百座橋樑，五年後公路線總長度，計劃達到一百萬公里（其中一級公路及高速公路爲二千公里）。

空運量計劃比現在增加百分之九十，在開始三年內，將向外國購買三十架珍寶客機，大量增開國際航線。

中國港口落後，成爲發展海運業的障礙，港口設備的擴建工作正在進行之中。在七五期間將建造二百個碼頭，其中一百零四個屬於萬噸級的，建造碼頭所需要的資金，一方面是與外國企業合營；另一方面是給予優惠待遇，吸引外商來投資。

能源方面：正在建造十餘座功率百萬瓩級以上的大型發電廠，它們建成後，可以將全國發電能力提高到三千萬瓩，而到一九九〇年，全國發電量將達到五千五百億瓩。

大型火力發電廠在山西、河北、遼寧、黑龍江、江蘇等省建造；而大型水力發電廠則在湖北、青海等地建設。

核電廠方面，到一九八九年中，浙江省秦山核電廠將建成，其發電能力可達到三十萬瓩，廣東大亞灣的核電廠在第七個五年計劃中建造，快的話到第八個五年計劃前半期，便可以投入運行。

煤炭的產量，九〇年將達到十億噸；石油產量，將提高到一億五千萬噸左右。

通信方面：電話機架數將由現在的五百五十萬架增加至一千三百萬架。其中在北京、上海、天津、廣州等城市內增電話三百萬架，長途電話亦將大量擴充。至明年底全國要增加電話三十萬架。

同時，將在地面上建設多個通訊衛星地面接收站，建立起全國衛星通訊網。此外，北京——天津——唐山，正在建設利用光纖微波，以及電腦控制的直撥電話網。通訊建設所需八百億元（人民幣）的資金，除了國家撥出外，地方政府、企業亦分擔一部份，亦期望外資協助。

鋼鐵業方面：一九九〇年鋼鐵年產量將提高到年產六千萬噸（八五年產量估計爲四千六百萬噸）。大、中型鋼鐵廠正在改建擴建，上海寶山鋼鐵廠第二期工程即將開始，還準備在其他地方與外國合營建造鋼鐵廠。

電子工業方面：七五期間集成電路年產四億個，小型計算機年產二十萬個，彩色電視機八百萬架；卡式三用機一千萬架，錄影機一百萬架。所有電子產品，將逐步國產化。

二〇〇〇年的中國

江風

中國四百多位專家耗時兩年所進行的「二〇〇〇年的中國」研究已獲成果。這項研究認爲，到本世紀末中國將成爲一個政治穩定、經濟繁榮、國力殷實、人民康樂的社會主義強國，並將向全世界展現出一個比較完善的、富有創造性和生命力的、具有中國特色的社會主義模式。

專家的基本圖象預測：一、中國人口可控制在十二億五千萬左右；二、人民生活可達到多層次的小康水平；三、經濟實力將躍居世界第六位或第五位（目前爲第八位）；四、工農業均有較大發展；五、文教、衛生、體育事業均有較大發展，科技水平與世界先進水平距離將明顯縮小；六、整個國民經濟成爲有活力的對外開放型的經濟，具有中國特色的社會主義經濟體制基本形成；七、傳統觀念將有較大變化，社會主義精神文明大爲加强。

專家們認爲，在此過程中遇到的主要困難將有：人口淨增二億多，就業壓力很大；交通、通信及能源不足，鉗制國民經濟發展；教育和科技遠遠不能適應經濟發展的要求；水和森林等地面資源短缺，生態環境不可能有明顯改善，某些方面還可能惡化；資金不足對國民經濟發展和經濟體制改革是一個重要的制約因素。

大陸城鎮建設"病行流"

碧山

中國大陸城鎮目前正致力於建設工作，這是十分可喜的。但由於缺乏統一的領導和計劃，便產生了各種弊病，大陸報刊有人著文把它們概括爲六種「流行病」：

一、急於求成。在城市佈局上只顧「一條街、兩張皮」（即主要街道兩旁的建築門面），街面背後雜亂無章。

二、各自爲政。各單位「封建割據」，獨家經營，區間規劃無人問，系統工程落了空，地上煤灰煤渣，天上黑煙滾滾，既浪費能源、又污染環境。

三、圍牆成災。劃地爲牢，搶地築院，只顧「一方塊、四堵牆」，把市區搞得鬆鬆垮垮，城市運轉效率極低。這種通病尤見於新城。

四、見縫插針。只顧自家高樓起，莫管他人窗無光，綠化無土，消防無路，超度密集，危害甚廣。這種通病多見於舊城。

五、翻工成習。今天築戚路，明天挖管溝，管溝剛填平，又挖溝埋電纜。施工翻來復去，事倍功半，浪費無度。

六、突擊交工。有的工程由上級領導「欽定」竣工日期，向節日獻禮，工程質量大爲降低，一時邀功請賞，百年遺害受損。

MULTIPLE REALTY Ltd.
2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C,
DANIEL SEET 薛興發 公司：434-1431 住家：263-0882
ANTHONY CHIANG
住家：438-6976

商業樓宇
△兩層·一萬一千平方尺·EDMONDS 及 CANADA WAY·本拿比·有三間零售商店·十間寫字樓及三倉庫·後面停車場·一年入息六萬二千·開價四十七萬五千·

樓遠孖屋
△溫哥華八年新·共四單位·49x120 近20街及南京士威·全部租出·開價廿一萬五千·歡迎還價·

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8

We're pleased to announce that Mr. Charles L.Y. Chan has joined our Oakridge Office as a Sales Representative.
Mr. Chan has had over 17 years banking experience, having worked in a major chartered bank in Chinatown, Vancouver, B.C.
Mr. Chan has good contacts locally as well as from Hong Kong.
For your real estate needs, please contact Mr. Chan as follows:
Office 321-6881
Res. 327-7671
Charles L. Y. Chan

本人有海外買家似購下列各種物業·如有合提供·請與本人聯絡·
㈠商業吉地·最好闊五十尺·東西區亦可·
㈡本市市中心商業樓宇或栢文·年期新·有穩定租戶及好收入·可出至五百萬加元以上·
◎私人房屋買賣·不論大小·東西區一律歡迎·請接洽·

For a Free Market Evaluation, Call . . .
NICK PARENTE 住家 420-1040 公司 437-9431
UNITED REALTY

▲GOVERNMENT ROAD獨特設計建築靚屋·有室內泳池·完美家庭居住及樓下兩睡房單位完成·樓木及嵌木地板·5 ZONE熱水暖爐·四個浴室·新屋地區·

▲ 2791 GRAVELEY ST 新屋三睡房·家庭房·樓下兩睡房完成·瓦磚屋頂·熱水暖爐·樓木廚櫃·地點一流·新屋

▲ 2325 E.PENDER ST 四睡房屋·樓下一睡房完成·正層裝修過·大廚房·地點極好·37X112價$107,000·

▲CAPITAL HILL新屋·樓上四睡房·正層家庭房·客廳·飯廳·廚房·另工廠·鋸瓦磚屋頂·熱水暖氣·樓木廚櫃·瓷磚等等·美景溫哥華山水風景·開價$208,000 星期日下午二至四時開放·

▲位於乃磨夾蘭菲地區·樓上三睡房另家庭房·1490平方尺·另樓下1150平方尺·瓦磚屋頂·熱水暖氣·樓木廚櫃·瓷磚廚房·走廊·浴室·樓下完成兩睡房單元·33X127 NICK PARENTE 420-1040

▲ 2759 E.15TH AVE.
(開價$83,000)
兩睡房屋·每月收租$450·33X122·近公共交通·私立學校·歡迎還價·

WING K. LI P.Eng.(Struct.)
李榮光
(住宅)：274-4516
傳呼：680-7119 留電話及姓名
(公司)：434-1431 (24小時)
MULTIPLE REALTY

今期特價屋
本拿比近 LOUGHEED MALL 高尚石屎栢文，巴士直達廣人埠，向南大單邊一層房三萬餘元按揭(10%)可接充，首期只需二千餘元，減價四萬九千五

PRIME OAKRIDGE西區四千呎新細豪華大屋，地大光猛五層房，四浴室，自動雙車房，屋主急售 非常抵買 826 W 46TH AVE. 請試三十一萬五千·

列治文新屋多間，一流地區，二千四百呎以上，四層房，及車房，娛樂室，多款圖則任君選擇，價由十五萬起，歡迎來電查詢·
列治文八年新屋，四層房二千餘呎自動車房，大地，實值十二萬

可辦投資移民
B.C.COURTNEY 埠70座位餐館·全酒牌·租平·區旺·近滑雪及旅遊勝地·東主不計成本·志在脫手·原價七萬五·減售至六萬·請試半價·市值十四萬!!!!

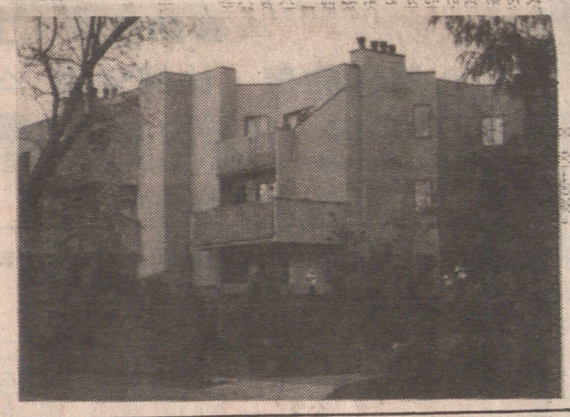
代理一切地產及生意買賣·免費估價·忠誠服務·

TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver. B.C. V5R 5H9
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲68X153合法孖屋地·共有四伙·每邊樓上有三房·樓下二房·保養好·地區通中·環境清靜·年收入超過二萬一·近交通及購物價公道·
▲乾洗衣店東區近乃磨·一流地點·經營已超過13年歷史·年收入過十萬·
▲乃夾32街38年屋·上三房下二房·近巴士及小學·購物便·合首次買屋人士·八萬餘試還價·
▲堅固實淨靚屋·樓上二房·土庫二房·地大近蘭菲·勿錯過·
▲近ADANAC夾蘭菲·保養一流·二房堅固屋·屋內水喉電線全翻新土庫大部份完成減售九萬四·
▲全翻新三大房靚屋土庫二房乃夾29街開價九萬七
▲近乃夾51街·獨一無二·三房全翻新·44X122·開價十一萬九千·
·地產買賣·免費估價·服務週到·

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4 TEL: 873-8591
(TELEX No. 04-54247 TELEFAX VCR)

新盤上市
五年新卅三組栢文一座
◎位於雲埠市中心區·
◎鄰近公園·醫院及商業區·
◎其中廿二組有壁爐·
◎前景好將來可能每單位分層出售·
◎現年租項入息貳拾萬餘·
◎取價：二百萬元·
詳情請電本公司·電話[604]873-8591
曾肅漢：[604]261-5583
李岳賴：[604]261-6089



ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話仰度
(住宅)254-7333(住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲東區新屋兩間興建中·聯福及乃磨區·可以舊屋相換·
▲東53街五年·新街角屋·十五萬餘·
▲近14街及留玛拔·三睡房屋·大地·
▲東21街近乃磨·保養好兩睡房屋·九萬九·八萬一年新型四睡房複式屋·近巴士·
▲東21街·有土庫·一千多尺·土庫完成·九萬二千呎紅瓦頂·十五萬餘·
▲四年新温哥華特式屋近巴士學校·近十四萬有交易·利潤高·
▲旺區大型果舖租平·請電話詢問詳情·
▲東58街正層三房·完成土庫交通方便·十一萬三·
▲本汝比建築地六萬餘·
▲投資佳音16年新八組栢文·年入三萬三·十五萬按揭可接供·開價三十萬·

ALEX SIU 蕭偉強
MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
傳呼：667-3973
(留電話及姓名)
住家：433-6452

RAM ASNANI

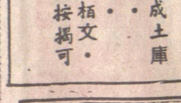
▲13年麥華大屋共四睡房土庫完成·壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000
二埠商場·舖位連貨物出讓·位置好·設備齊全·價一萬·
▲38年一層複屋$60,000兩層窗·非常整潔美觀33x104.4 地 已售出 KINGSWAY
▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街3140 GRAVELEY月收$500兩年住客理想投資·志在脫手不計成本$89,900·

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲居餐館·一百座位·位於卑詩省MAPLE RIDGE 象徵室燈·有酒牌·地點一流·生意好·價七萬八·
▲樓上三房·樓下兩房·各有厨厠可出租·街角地·乃夾13街·價九萬九千·
▲烈治文購物商場果仁蜜生意出售·兼售六四九·生意好·有前途·價三萬九千·
▲四年新建華邨自建大屋·上下完成·三千餘尺·地59x112 近乃·價十六萬四·
▲前舖後居·菲沙街街角位業舖·價十七萬九·
▲36年兩睡房屋·近京士威價七萬四千·
▲五房大屋三層各有厨厠可獨立出租·孖屋標準地·近京士威·價九萬六千·
▲近區人街，商業碌樓·樓上十二組栢文·樓下可做餐館·價廿六萬餘有價講·
▲工商業地皮·價九萬
▲東區批貨舖·男五睡房一間·價十三萬餘·
▲唐人街八房堅固屋·價十一萬餘·
▲十畝多肥沃農場·價十三萬餘·近快速公路·

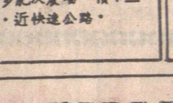
MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣騰
ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635
☆免費物業估價☆

▲西區回緬街56街單層屋·三大睡房·有家庭室·熱水暖氣·面積超過二千尺·環境地區一流·交通方便 50x122 減售十九萬餘·
▲東區NOOTKA 970 光猛平房·正層三睡房·新油漆·未完成土庫·交通便·近小學·31x110 辣·急售七萬九千五·請還價·
▲京士威近會拔街商業樓·地下旺舖兩間·樓上寫字樓·全部租出·每年收入約二萬七千元·開價廿五萬·請試還價·
▲東區30多年新士德古·共四睡房翻新厨房·好部居近小學 60x116 現租 $750 售九萬八千元·
▲全新二層石屎商業樓·面積共約一萬六千尺·西關一百廿尺可分作酒樓家信及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售·



ALEX YUEN 阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
(留電話及姓名)
住家：433·6452



MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣騰
ANDREW LEUNG
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

買屋請注意
閣下如有屋貴，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

▲東區新屋·紅瓦頂·熱水暖氣·樓上樓下全部完成·工料一流·近學校交通·十七萬二千·
▲18年 新屋·樓上三房兩廳·樓下三房一廳·厨厠齊可出租·
▲二街近蘭夫街·53尺街角地段··廿二萬九千·
·細街近54街·十二萬九千·
·全部翻新·好風景·樓上樓下全部完成·開價十五萬九千
▲合法双連孖屋·開價七萬七千·每邊獨立門口出入·街角地段·域多利街近一街·
▲佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千·
▲53街近細街戙屋·全部翻新·手工材料一流·樓上樓下·可住兩伙人·開價十萬零九千
▲52街近乃路·樓上三睡房·硬木地板·土庫可出租·地段大·開價十一萬九千·
▲東區兩睡房·土庫兩房一廳及厨所·40尺地·八萬九千·
▲想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳可出租33尺地開價八萬七·
▲十一年新屋·樓上三房兩廳·樓下二房一廳可出租·屋主急貴·開價十五萬四·九
▲六年新屋近乃路·好地區·交通方便·樓上樓下全部完成·開價十三萬九千·請快
▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，九千元·

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452

*** 新屋 $167·000 ***
東區近域多利紅瓦頂熱水暖氣中央警報及吸塵系統近中小學逢週末2至4時開放
3944 BEATRICE

兩幢栢文 最佳投資
▲兩間六組栢文·容易管理·西藏地王·分售四十九萬及二十七萬·請電詳情·
▲雲東五百餘呎一房新淨大栢文·保養清潔美觀·售三萬九千·
▲ RUPERT 近京士威四房士德古30年舊屋·售八萬餘
▲南溫 FRASERVIEW 35年舊屋·大街角地·別墅花園·有景·新完成獨立土庫·大露台·應有盡有·請電詳情·
▲向南西東單邊700呎一大房栢文·一流地點·十年新整固美觀·開價四萬餘·請速約看·

養壞了的孩兒

廣州來去不知多少回，乘出租汽車有如吃家常便飯，講「經驗」可謂豐得很。無論錢口袋裡有無代用券，甚或一無所有，都容易解決；因此，雖然偶然碰上了一個「拿我同公司辦去」的司機，我還是覺得廣州營業司機的大多數是「文明」的。

當我們不能拿代用券付賬，而堅持要「拿回公司辦去」的「剎那，我有一個特殊的念頭：那司機不正派，有「江青時代」的遺風！

「上頭吩咐，只要……」是「上頭」說了算嗎？還是按法紀辦？

「港澳客好巴×閉咩？……」無原則的排外思想！

「車你返公司解決！」如果話，就是你的「上頭」沒有水平。

公安同志說：如果你不是講大公司」辦已多少回，那就早已「橫行不法」了。

玲瓏八面

公司

「公司」恰如「文革」時的「山頭」，我會有怎樣的結果？可怕的語言，叫人不寒而慄！

我在親那青年司機只是「江青時代」養壞了的一個，因此我對他並不仇恨，只覺得痛心，我記下他的車號，有待向有關方面反映，因爲，我覺得，他必須接受教訓，方能適應社會文明！

衝兵。在面對派出所的公安同志，他仍然振振有詞地說：「車返公司」辦了算嗎？還是按法橫行不法」了。

客窗隨筆

健美小姐不老像體育家

當選「健美小姐」的那位，十七歲的世侄女把她稱作「馬大姐」，根據中國傳統以虛齡計，馬小姐的三十二歲是三十四歲了，以大陸上的習慣，「大姐」兩字是尊稱。不過，現代人壽長，她還不到中歲。古人命短，女人虛齡二十四歲稱「花信年華」；虛齡三十歲已稱「徐娘半老」。

以三十年代初上海歌場言，稍過「花信年華」已稱「老蟹」了。中國愈古愈重女人之稚，文人賽弱，看到成熟的女人有自卑感，主要是在性生活上，大鼓人杜牧還歌頌「豆蔻梢頭二月初」，遑論十三四歲，遑未發育，對有興趣的男人是變態。香港對不到十八歲的女人稱「亦柱年齡」，即她目願獻身與男人，另人也要到亦柱去坐監。在香港這種社會中，足齡十七歲的少女，生理早已成熟，心理上或未，定十八歲是正確的。舊日中國虛齡十六歲站娘住已嫁，還稱「二八佳人」，總是太小，在性生活上每是受蹂躪呢！

現代人的平均年齡若有七十歲，三十二歲未及一半，「健美小姐」三十二歲可算青年。但胸圍竟三十二吋總不算美，當決賽之夜，接受新聞的女作家林燕妮提到健美要胸脯大，馬小姐比林與頌樊的狄娜差得遠，狄娜則尤偉大了。在我眼中，馬小姐倒有女體育家的身材，中國女識人記政與目前外國網球明星艾華特都無柔和的綫條，大家都祇得一「健」字耳！

海角曉吹

「地方主義」

據說，葉選平當選廣東省長，廣東父老比較歡迎，理由是「粵人主粵政」。也許廣東父老「地方主義」思想太濃厚了吧？

與朋友談起這個問題。大多數覺得，廣東這個地方，千百年來就被認爲是「地方主義」色彩濃厚的。不必祇太遠，只說清代，朝廷就最怕「粵人治粵」。有一次是張之洞主粵，只許下屬講「官話」，不許講粵語，以免開了「地方主義」，他也不知道。這類故事，近年也「重演」呢！

我以爲，地方主義」的，加西藏就是了。

西藏爲什麼需要一點「地方主義」？細看這幾天有關西藏的新聞就知道。

如果能「放眼世界」，凡先進國家，都重視「地方主義」和提倡「地方主義」的。這就是說，放手讓本地人管理。資本主義國家，有美國做樣本；社會主義國家，有南斯拉夫做樣本。你嫌南斯拉夫「修」，無話可說，不然，也該有「覺今是而昨非」之感吧？

搞得好，一個重要條件是「父老支持」，管它「地方主義」不「地方主義」。

宣統可真不是人

許多人看見「我的前半生」一國主義者自始至終嚴厲的保護事前的導儀改造十年當中的經害關東軍的安排，括民脂民膏補棉襖，學用針線，和長期在供應敵軍物資侵略中國，完內北京植物園學園藝、蒔花澆水弄土壤的照片時，多數人的印象是：「太可憐了，簡直是一個京劇裡的小可憐兒！」

二十多年前我們都同此印象，因而便必然會有第二個看法，中共也實耐煩，多餘。要便按其罪行——

漢奸，勾結敵國，圖謀再建大清帝國，再加上他仍以「皇帝」的地位，在民十三以前的故宮、天津的張園、靜園內作「皇帝」、在僞滿先由日人包庇作「執政」、一年後正式作「僞滿洲帝國皇帝」、按日本軍北京植物園，凡十年進行改造

非真不语

陸天台

童（皆十零歲男童）作僞宮內泣憤怒，但這一處理倒確有正面的給他一個認識——叫他明白別人也是人。他的幾個好組宗皆非暴君且有仁君，而他是連他骨肉親人、忠臣和弼實他的日本軍人點設於各省之省城，這種名數則無定例，第一名之「大比」之年，這種「三甲」、「四甲」、「五甲」考試，稱爲「鄉試」。

鄉試第一名者，稱爲「解元」，和其他舉人冠亞季軍。本堂主可能因年老關係，不知是否兩耳失聰，似乎聽得有一位司儀先生，說什麼「五甲不入」之語，因爲「會元」，但是不能中「狀元」呢？還要講幸運，因爲還要經過天子在金殿考試這一關也，如果皇帝老子不喜歡，則「會元」也不一定是狀元的。

金殿大試，稱爲「殿試」，成績最好的，列入「一甲」，只有三人，分別是：狀元、榜眼、探花。這三人便授賜進士及第」。昔日如有人稱「進士及第」者，必屬三鼎甲（一甲鼎足而三）之一。成績稍次者，列入「三甲」，地名數則無定例，第「一名者稱爲「傳臚」。

春不老雞幼壹

「三甲」、「四甲」、「五甲」

週六晚看無綫電視健姐競選，最後選出五位佳麗，然後再由評判定冠亞季軍。本堂主可能因年老關係，不知是否兩耳失聰，似乎聽得有一位司儀先生，說什麼「五甲不入」之語，因爲「會元」，但是不能中「狀元」呢？還要講幸運，過天子在金殿考試這一關也，如果皇帝老子不喜歡，則「會元」也不一定是狀元的。

金殿大試，稱爲「殿試」，成績最好的，列入「一甲」，只有三人，分別是：狀元、榜眼、探花。這三人便授賜進士及第」。昔日如有人稱「進士及第」者，必屬三鼎甲（一甲鼎足而三）之一。成績稍次者，列入「三甲」，地名數則無定例，第「一名者稱爲「傳臚」。

小型聯合國

在新加坡的「國景假日酒店」開幕中，赴會參觀的新聞界海外人士，香港的有三個、澳洲的有三個，另一個則去自泰國。

其他有一雙夫婦，是菲律賓人，因爲贏了一項酒店設計論文比賽而參與此盛會，此外又有由日本京都假日的代表，也與我們會在一起，所以幾天下來，倒是很熱鬧的。

這種由好幾個不同地區的人士同時可以在成員之間，有另一種不同的交流。

過一回。

那一回是參觀墨爾本的維多利亞藝術中心開幕，另又去參觀墨爾本杯大賽馬。

那一回，人數是十個，除了我是香港去的以外，其他各成一個地區的，反而會失去了這一種味道。

因爲去的地區不同，看事物的角度，不期然也就有分別。

將這些不同角度，互相拿出來說，是令所有人都有得益。

三四天的時間，就是那麼嘻嘻哈哈的情形下過去了。

我們笑稱這是一個「袖珍型的聯合國」，倒大有道理在。

多些大小交流，對種族間的了解與容忍，也很有補助。

風花雪

小型聯合國

在這三年中，也不是沒有人替她介紹男友，只不過，對方並不符合她的條件。

直至二十五歲那年，美芳的確有點心急了，連美芳的媽媽也担心女兒嫁不去，急了起來，竟就是在這種情況下被介紹給美芳的。兩人一見鍾情，相識還不到三個月，就決定結婚。

美芳萬萬想不到在這種情況下找到的丈夫，竟然會這麼好，這不是她自詩的好，而是女伴們一致稱讚的好。

小心眼，自然不樂意爲她介紹男友。

美芳是小學教師，教的是官小，以她中學畢業讀了兩年教育學院的學歷，每月四五千元的薪酬，已經算是很不錯的了。正因爲這樣，她找的對象，在經濟收入方面，要比她好，她才能滿意。

好丈夫

王方

情海微瀾

採取主動

「田野小河邊紅莓花兒開，
「有一位少年眞使我心愛，
「可是我不能對他表白，
「滿懷的心腹話兒沒法講出來！
「他對這樁事一點都不知道，
「少女爲他思戀，天天在心焦，
「河邊紅莓花兒已經凋謝了，
少女的思戀一點沒減少！

「少女的思戀天天在增長，
「我是一個姑娘，怎麼對他講。
「沒有勇氣人任薩科夫斯基的「紅莓花兒開」，道出了少女的情懷。

這是一般懷春少女的心態。

她們找到了自己所愛，却爲了少女的矜持，不敢表明自己的心意，不敢去追求，只是等待對方的發現和追求。

在這個年頭，什麼一定要男追女，女不能追男，已經落伍，既然你喜歡他，爲何不向他表示，要等他採取主動，這往往是空等一場，錯失了良緣。

說，我盡在徵意，「讓我們的心上人自己去猜想！」

這是蘇聯詩人任薩科夫斯基的「紅莓花兒開」，道出了少女的情懷。

醒二詩詞

浣溪沙

尼克松「最後」訪華

他竟稱爲最後寫，令人覺得好牙姐。原來有病未明言。雖謂表皮不碍事，深知痊癒要由天。但求帶病可延年。

港火海物

飛站

開學了！對戶吳家二小姐第一天放學回家却大發牢騷，大罵巴士佬，她道：「今朝我上學，卜多人在巴士站等車，怎知等了差不多半點鐘也搭不到車，眞急死我！」我亞八問她：「當時沒有巴士乎？噢！一定是架架巴士都爆棚！」二小姐深深吸了口氣，然後使勁從鼻孔噴出來，道：「當然不是啦！我們見到巴士一架一架飛過，車上不算很擠迫，可是却沒有一架埋站，眞氣死我！」我道：「你結果怎樣？」二小姐道：「有幾個女孩穿着和我一樣校服的，我們便科錢搭的士。幾乎開學第一天便遲到。

幸幸學子，第一天上課都希望一切順順利利，有個好的開始，那知却被巴士佬阻頭阻勢，難怪二小姐發這麼大的牢騷。

在以往交通工具不足，人人擠巴士的時代，巴士飛站是常見的事，也是巴士佬和乘客關係最惡劣的時代。現在地鐵縱橫，巴士不但壓力大大減輕，而且要設法和地鐵爭客，巴士佬飛站，不只乘客反感，也是倒巴士公司的米啦！

世情話

羅苹

制度不同

一位在印刷製版廠工作的朋友說：端陽賽龍各報都有報道賽龍奪錦消息，有的報紙爲了搶報道消息，第二天要把彩色照片見報，是日製版廠提早收工讓工友回家度節，於是請求廠方留人做彩色版，工廠老板，拿了兩千元請幾位工友留下，報館六時送來菲林，機械化製版，又打貨二千，第二天這個報紙全港唯一有昨天競渡的彩色圖片見報，速度驚人。

內地來廠參觀的人，聽了你望我，我望你，說這情形在內地決難做得到，一方面廠方拿不出打貨，而報館亦不會打貨，大家放假了，又誰肯留下來等製版呢？

香港的制度不同，如不留人等着趕稿，明天又如何見報？

重貨之下必有勇夫，慢幾個鐘頭同去，大家好，老板給人情報館，報館又搶着有第一手的熱辣辣圖片去配合新聞，而工友則過了一個豐裕的節日，這亦是資本主義社會才有的事物。

這樣的事，社會主義社會才有的事物。

這樣的事，社會主義社會才有的事物。

大塊小品

温室黃瓜

日本的温室生果，售價奇昂，似乎温室植物是新發明，不知利用温室種瓜菜，我國漢代已有之了，不過温室的設備，今古不同而已。我國古代之温室，是用土室火坑，在冬季來栽培蔬菜，黃瓜就是其中有名之一種。

「學圃餘疏」云：「王瓜出燕京者最佳，其地人種之火室中，迫生花葉，二月初即結小實，土官取以上供，唐人詩：『二月中旬已進瓜』，不足奇矣。」

又「居易錄」云：「今京師臘月即賣牡丹、梅花、緋桃、揮春，諸花皆貯暖室，以火烘之。所謂堂花，又名唐花是也。」

按漢書召信臣傳，臣信爲少府，大官園種冬生葱韭菜茄，覆以屋廡，晝夜復熟之，待温氣乃生，唐人詩：「內園分得温湯水，二月中旬已進瓜」，蓋漢唐以來皆然。

情詩一束

激情中

是過勞麼
是緊張麼
我的心
跳得這樣厲害
不是過勞
不是緊張
是有一種
神秘的力量
自我內心深處
像噴泉一樣地湧起
高射
飛騰
小 我的熱
我的力
英 在激情中
爆發出陣陣火光

醒二

現場不一樣

電視這種免費娛樂，確實豐富了人們的生活，很多世界賽事，從迢迢萬里的國家，免費送到府上，這要多謝科學的貢賜。

其實，電視螢幕上播映的東西，有些是不如現場，比如足球比賽，的確要親臨其場，才能享受那份氣氛，電視播映足球，唯是看電視比在現場更好，在下有機會入場參觀選美，座位稍差也是原因之一，但在很遠看清楚她的尊容，這不像電視播映，有中鏡，也有近鏡，個個佳麗，都有機會站在你的面前，讓你看個清楚。現場觀衆可能達到這個目的，因此，比較之下，看足球要入場，還美則美，性質看電視更理想。

工業化種植冬菇

冬菇是貴價的食品。冬菇之所以貴，在於它的種植時間相當長，管理上又很花工夫。同時，種植冬菇的木材，又相當揀擇。有此種種原因，冬菇的價錢就不會平了。

種植冬菇，是把它的菌種種植在「原木」上，這些「原木」，簡要是「柯樹」或「櫧樹」的原木。由種植到收成，起碼需要「年時間。大量的原木，整年的時間，這成本已經不輕。加上放置原木的大片地方，管理、收割，烘焙等成本，實在是很可觀的。

有消息說，今後也許可以吃到平價的冬菇了。這不是商店的大減價，而是種植冬菇已經有新方法。據日本報章報道，日本已研究出用「人工原木」來種植冬菇的方法。這「人工原木」，不需用柯樹等樹木，而是用鋸末加入磷質、鈣份等，製成像樹幹樣子的原木，在這種廉價的「人工原木上，利用野生的蕈類，反覆配種，經過多次，生長快的冬菇蕈量多，生長快的冬菇新菌種。這種用人工原木和野生菌種來種植的冬菇，如果在養場種植，七個月就有收成。如果在工廠內，實行「工業化種植冬菇」，則兩個月就可收穫一次。

醒二

選美

上週末看兩姐決賽的電視轉播，相信好多人和我一樣忙。廣告便轉去乙台，巴不得兩姐同時看齊，任何一個環節也不想走鵝。

其實，當夕我將「健姐」的競逐錄映，即時收看的是「亞姐」，但在可能情形下仍想先睹爲快。可見大型特備節目深具收視影响力。

「亞姐」的十多位候選人之表現，最令我驚喜的題成績不俗，記憶中好像頭唔搭馬嘴」的情形出現，有一兩名的答話十分有創意，陳百祥問的一位（忘了是誰），如何管束丈夫，令他不興走私之念而又不犯霸道之嫌？該佳麗稱，「好易啫，我請黃杏秀教番幾招唔係嗎。」敢於破「傳統」（官腔式回答），反過來「玩」司儀，歷屆「港姐」競選中未曾得見。我很讚賞。

類似的場面多注重氣氛輕鬆歡快，問的問題固然不重戰鬪，所以答問題者亦無須太過正路。可惜，過去從未有過參選的靚女眞正懂得運用此智慧。希望此「例」一開，以後的選美會可提供給我們更多娛樂。

在翡翠台看「健姐」得獎揭曉也十二分之有興味。原來笑得又甜又可愛的林河廷，一旦知道自己得不到冠軍，眼淚便不爭氣的流下，見了眞令人疼錫，很想摟着她安慰一番。

若說任何競選賽果會有內定，似乎武斷。但，事前如無實用價值的神秘的力量，自我內心深處像噴泉一樣地湧起高射飛騰，我想這種說法，大家都會同意。

水晶球

李茵

小型聯合國

過一回。

那一回是參觀墨爾本的維多利亞藝術中心開幕，另又去參觀墨爾本杯大賽馬。

那一回，人數是十個，除了我是香港去的以外，其他各成一個地區的，反而會失去了這一種味道。

因爲去的地區不同，看事物的角度，不期然也就有分別。

將這些不同角度，互相拿出來說，是令所有人都有得益。

三四天的時間，就是那麼嘻嘻哈哈的情形下過去了。

我們笑稱這是一個「袖珍型的聯合國」，倒大有道理在。

多些大小交流，對種族間的了解與容忍，也很有補助。

風花雪

小型聯合國

在這三年中，也不是沒有人替她介紹男友，只不過，對方並不符合她的條件。

直至二十五歲那年，美芳的確有點心急了，連美芳的媽媽也担心女兒嫁不去，急了起來，竟就是在這種情況下被介紹給美芳的。兩人一見鍾情，相識還不到三個月，就決定結婚。

美芳萬萬想不到在這種情況下找到的丈夫，竟然會這麼好，這不是她自詩的好，而是女伴們一致稱讚的好。

小心眼，自然不樂意爲她介紹男友。

美芳是小學教師，教的是官小，以她中學畢業讀了兩年教育學院的學歷，每月四五千元的薪酬，已經算是很不錯的了。正因爲這樣，她找的對象，在經濟收入方面，要比她好，她才能滿意。

好丈夫

王方

情海微瀾

採取主動

「田野小河邊紅莓花兒開，
「有一位少年眞使我心愛，
「可是我不能對他表白，
「滿懷的心腹話兒沒法講出來！
「他對這樁事一點都不知道，
「少女爲他思戀，天天在心焦，
「河邊紅莓花兒已經凋謝了，
少女的思戀一點沒減少！

「少女的思戀天天在增長，
「我是一個姑娘，怎麼對他講。
「沒有勇氣人任薩科夫斯基的「紅莓花兒開」，道出了少女的情懷。

這是一般懷春少女的心態。

她們找到了自己所愛，却爲了少女的矜持，不敢表明自己的心意，不敢去追求，只是等待對方的發現和追求。

在這個年頭，什麼一定要男追女，女不能追男，已經落伍，既然你喜歡他，爲何不向他表示，要等他採取主動，這往往是空等一場，錯失了良緣。

說，我盡在徵意，「讓我們的心上人自己去猜想！」

這是蘇聯詩人任薩科夫斯基的「紅莓花兒開」，道出了少女的情懷。

兩公婆嗌交

辛苦了媽媽

文君

夫妻倆生活在一起，每天除了各自上班，其餘時間幾乎形影不離。整天面對面，背對背，吃，睡都在一塊。接觸多了，難免會產生磨擦，矛盾；也往往會因芝麻綠豆般的小事而爭得臉紅耳赤，誰也不服輸。

其實，對兩公婆吵架，應視如家常便飯，不必過於認眞！正如俗話有云：「床頭吵架床尾和」。生活中，絕大多數夫妻都來會發生口角，只不過次數多少或矛盾大小而已。兩公婆吵架並不心煩不吃，那才危險哩！有的家庭因此釀成悲劇，這也不是絕無僅有的。當然，有的兩公婆百般恩愛，柔情萬種，對一切事情互相遷就，從不吵架。這在生活中也能找到。

有人建議，用「孤掌難鳴」的方法來解決夫妻吵架的問題。即是：當一方在另一方面前嘮嘮叨叨、說個沒完沒了，或大發雷霆之時，這另一方最好是三緘其口，裝作啞巴。這樣，那個連聲不迭地開腔的人，也會覺得「無癮」，於是只好把話打住，這樣即使某一方想要吵架，無論如何也吵不起來了。

辦法確實是上策，它最低限度可以減少事態擴大，更有利於維繫夫妻間原有的感情。

一般來說，女人的心眼總是多些。有時，做老公的被老婆嘮嘮叨叨，甚至破口大罵幾句，也無傷大雅。「打是疼，你罵是愛」嘛，這存在

尚京專欄

單純到極點也沉重到極點

會經有一首名歌，歌中有這樣的句：「一個吻只不過是一個吻，一聲歌息只不過一聲歌息」，「吻」與「歌息」，在人生中都有深長的意味。

在「吻」時，當事人絕不是平靜的。可是當時光隧風而逝，「吻」與「歌息」，只是曾經出現過的事，歌曲，往往一句歌詞，就概括着極其重要的歷史事實和現實意義。

其實，當夕我將「健姐」的競逐錄映，即時收看的是「亞姐」，但在可能情形下仍想先睹爲快。可見大型特備節目深具收視影响力。

「亞姐」的十多位候選人之表現，最令我驚喜的題成績不俗，記憶中好像頭唔搭馬嘴」的情形出現，有一兩名的答話十分有創意，陳百祥問的一位（忘了是誰），如何管束丈夫，令他不興走私之念而又不犯霸道之嫌？該佳麗稱，「好易啫，我請黃杏秀教番幾招唔係嗎。」敢於破「傳統」（官腔式回答），反過來「玩」司儀，歷屆「港姐」競選中未曾得見。我很讚賞。

類似的場面多注重氣氛輕鬆歡快，問的問題固然不重戰鬪，所以答問題者亦無須太過正路。可惜，過去從未有過參選的靚女眞正懂得運用此智慧。希望此「例」一開，以後的選美會可提供給我們更多娛樂。

在翡翠台看「健姐」得獎揭曉也十二分之有興味。原來笑得又甜又可愛的林河廷，一旦知道自己得不到冠軍，眼淚便不爭氣的流下，見了眞令人疼錫，很想摟着她安慰一番。

若說任何競選賽果會有內定，似乎武斷。但，事前如無實用價值的神秘的力量，自我內心深處像噴泉一樣地湧起高射飛騰，我想這種說法，大家都會同意。

醒二

現場不一樣

電視這種免費娛樂，確實豐富了人們的生活，很多世界賽事，從迢迢萬里的國家，免費送到府上，這要多謝科學的貢賜。

其實，電視螢幕上播映的東西，有些是不如現場，比如足球比賽，的確要親臨其場，才能享受那份氣氛，電視播映足球，唯是看電視比在現場更好，在下有機會入場參觀選美，座位稍差也是原因之一，但在很遠看清楚她的尊容，這不像電視播映，有中鏡，也有近鏡，個個佳麗，都有機會站在你的面前，讓你看個清楚。現場觀衆可能達到這個目的，因此，比較之下，看足球要入場，還美則美，性質看電視更理想。

工業化種植冬菇

冬菇是貴價的食品。冬菇之所以貴，在於它的種植時間相當長，管理上又很花工夫。同時，種植冬菇的木材，又相當揀擇。有此種種原因，冬菇的價錢就不會平了。

種植冬菇，是把它的菌種種植在「原木」上，這些「原木」，簡要是「柯樹」或「櫧樹」的原木。由種植到收成，起碼需要「年時間。大量的原木，整年的時間，這成本已經不輕。加上放置原木的大片地方，管理、收割，烘焙等成本，實在是很可觀的。

有消息說，今後也許可以吃到平價的冬菇了。這不是商店的大減價，而是種植冬菇已經有新方法。據日本報章報道，日本已研究出用「人工原木」來種植冬菇的方法。這「人工原木」，不需用柯樹等樹木，而是用鋸末加入磷質、鈣份等，製成像樹幹樣子的原木，在這種廉價的「人工原木上，利用野生的蕈類，反覆配種，經過多次，生長快的冬菇蕈量多，生長快的冬菇新菌種。這種用人工原木和野生菌種來種植的冬菇，如果在養場種植，七個月就有收成。如果在工廠內，實行「工業化種植冬菇」，則兩個月就可收穫一次。

日本大空難之後

朋友不敢搭飛機

年至今未及一年，已發生了十五宗飛機大災難，破了歷史上的紀錄。不知道災難的來臨是否有連鎖性，否則，爲什麼會是一年難二、二不離三呢？

空難會和其他自然災難一樣，使人留下難以磨滅的陰影。起碼，現階段乘搭飛機，難免會受或多或少的心理因素所影响。

有朋友本來報了名參加一個日本旅行團，臨出發的前幾天，日本發生了空前大空難，飛機墮毀，數百人死亡。朋友驚出一身冷汗，寧願蝕了那筆費用，臨時取消日本之行。

又何必胆顫心驚呢？放棄了一次旅行機會，但能使自己心安理得，算起來，也不覺得有什麼蝕底了。

朋友之言，亦有一定的道理，他堅持「生命誠可貴」這一格言，一時的玩樂又如何比得上生命的彌足珍貴。

認識一個長者，他生平最怕搭飛機，但由於工作關係，却要經常坐長途飛機，在無可奈何的情形下，他每次上機之前，就服食安眠藥，上機就倒頭大睡；他說，即使發生空難，也只會在無知無覺中去世！

秋裝上市

一襲米色碎花衣裙，左邊有小袋，緞上黃色襟花，繫上淺啡色腰帶，同色體帽，顯得華貴大方。

煮番薯

燉全鴨要「飛水」和「打針」

煲全鴨之前（也即是入鍋、打結以後），要把鴨投入水中「飛水」（滾即撈起），以便去清鴨體肉質收縮而呈現在鴨皮上的毛針；而「打針」則是通過用針在鴨皮上刺孔，來達到疏氣的作用，使煲鴨時鴨皮不易破裂，同時可以使氣流加速傳入鴨肉裡面，促使鮮料快捻。

肉類和藥材要分開燉

肉類與藥材分開煲較好，因爲藥材的顏色較濃，與肉類一齊煲時會使肉類染上藥材的顏色，影响菜餚的美觀；另外肉類分煲後，可取其湯清，而又不會失去原湯味，這樣煲起的煲品色澤好，比較美觀。肉類和藥材分煲，完全是爲了菜式美觀，所以，在家庭中烹製煲品，分煲固可，不分煲也可。

笑一笑

對狗道謝

某夫人對傭人相當苛刻，一天，她對傭人說：「我的狗今天沒有吃飽，你要好好地侍候牠。」

傭人答道：「是的，太太，我已經給牠吃了兩個麵包。」

蜜西西比蕨

腎蕨植物在今日園藝上大受歡迎，由於植物形態美妙，在培植上，方式又多，其中，更以吊植法最多人採用，若居住環境不夠寬大，可在屋簷光線比較充足的環境吊植，植物亦見欣向榮。

在市面上常見售的蕨類植物，品種繁多，來自熱、亞及美洲各地。今日的美國蕨類，在歐美上最受歡迎，除了最普遍而又是最受歡迎的波士頓蕨之外，尚有蜜西西比蕨，這兩類蕨的名字很明顯地說出產地。

蜜西西比蕨的形態最秀麗，葉子比一般同類爲細，在視覺上，倍見植物清雅秀麗，葉色似帶點青黃，但予人一種新的感覺。

庭家樂歡

妹妹的姐姐一位健姐一識認

在「健組」總決賽之前，間接認識一位健姐的妹妹，雖然係初次見面，但係都得好投契，重點到好多翹楚姊參加健姐的情況，倒有一番趣味。

她說家姐入選了十五名之內，返到屋企好高興，話自己在健美院內經過一段時間的鍛鍊，終於也有機會一展所長，今次果然好幸運，獲得入圍，聽她說到眉飛色舞，重成晚瞓唔着添。

一星期後，又碰見這位小妹妹，但話家姐近日好繁忙，無論上下午，甚至晚上，也會突然間出街，接到電話就會到外面去，原來話返公司接受訓練，或者去綵排，認眞變成了一個大忙人。

多小姐都覺得完全沒有了自己，全部也是將時間花到排練，又爲了宣傳，隨時也要面對記者，一輪閃光燈直閃，幾乎頭都暈埋，有時候重會覺得自己變成了宣傳工具，就算爲了拿獎，也好像有些不值。

現在，「健姐」選美已告一段落，那位朋友的姐姐並不能打入「三甲」，唯有終日愁眉苦面云。

黑白同小松本在香港仔晚飯時，相機，然後說了句英語：「見你：明天！拜拜！」

小松本向他請教了許多香港事務，風俗習慣。日人富商同學，黑白竭誠招待，何況小松本乃最新大走紅的推理小說家。在賓後返市區，已八時半過了，兩人過了海，他要求送他至半島下車，兩人分別。然後他再到瑪頭進內，拿了那卷兩張波姬小絲的彩色大相片，一直到雪糕櫃來，果然現在是她當班！他走近前，雪糕西施還不忙，一見便光了對妙目着他，向他似招呼，非招呼。小松本點點頭：

「十多卑利！」他說完後，看她派雪糕，接過來後，將手中的印畫卷筒遞給她，指指畫刊，又指指她的腋，說英文「你」。西施明白是他送她的，接了便打開來看，立刻明白先一天這個日本客人說的話是——「你似波姬小絲！」她笑了，笑的滿面「青春之風」：

「山克尤！……阿里阿多！」她向他說了個日文「謝謝」。小松本吃了雪糕，由袋中摸出小型相機來，開了，她已明白要照相。「波稀！」（帽子帽子）她由他指揮，於是一張兩張，閃閃閃，照了五六張。又再買雪糕，要她靠攏，再照即景相。她的藍色法國帽，短袖制服，真是她特有的「青春之美」——「你一定上雜頭！」他指着她的「太陽眞行得慢呀！西廂記作者設身處地寫的。」

四〇一：她確比明星更美

五七一：突然打來電話

不久，黃亨軒聲大作，已呼呼睡去了。唐文娟心情不好，愉悄走出客廳，在那裏沉思，在倚着長沙發。不久，電話鈴突然响了。「你瘋了，這時候打電話來。」她聽出是李偉生，緊張地小聲責他。

「董事長在嗎？」李偉生問。

「他睡了——唔，你到底想找誰？」

「若然是他接電話，當然說找他，如今是你接電話，應該是找你了。」

「你眞狡猾，而且大大胆了。你找我有什麼事？」她小聲問。

「我好想你，你能出來嗎？」

「夜了，怎可出來？」

「他既然睡着了，就不怕了。」

「他隨時會醒來的，若然醒了，身邊不見我，可就糟了。」她解釋道。

「怕什麼？告訴你，我在你門口不遠的公共電話亭，出來吧，那怕十分鐘也好。」

「你到底在想些什麼？在電話中說不也一樣嗎？我出來冒險太危險了，明白嗎？」

「危險？有什麼危險？我不明白。」

「容易給黃亨知道的，這就很危險了嗎？你眞笨呀，這也想不到？」

「不怕的，不怕的，現在我收綫了，在電話亭等你，我會一直等到天亮！」

三八：霸王屋

客家周日：「以前不知矣，早幾日聽聞有個黑鬼全之人，放聲氣話有名鑽同珠寶，如果啫，可以斟下，黑鬼全對人講住牛山村山頂，所以來問下你。」

沙胆成曰：「黑鬼全有貨，眞出乎意料。」

沙胆成又提到黑鬼全初來南到之時，好識造，知牛山村由佢地禾米堂打聲，會經搵位大佬斬崩刀，送過禮，希望借條路行。

客家周曰：「阿成，當時你在場否？」

沙胆成曰：「我亦在場，黑鬼全識造，此後特個月都送個體界我大佬，亦送界我。佢自稱勞地盤，所以晒到黑鬼一樣，人人叫佢黑鬼全，後來黑鬼全同阿洪在牛山村山頂搭了三間霸王屋，租界綠印客，我亦知班友做正當生意，不過

癮君子較常人易患上的十種疾病

毒品的為害，是人盡皆知的。其實毒品除了對身體健康直接造成損害之外，它更可以間接引起其他疾病的發生。美國曾經就二十五萬生活在城市的癮君子作出估計，發覺吸毒者患下列十種疾病的機會，比平常人高得多。

（一）皮膚感染：癮君子因為要負担額外的費用來購買毒品，所以他們的生活環境比較差，衛生情況一般都十分惡劣，加上他們經常注射毒品，所以患皮膚感染的機會比正常人為高，尤其是受金黃色葡萄球菌感染的機會更高。

（二）肝炎：癮君子患肝炎的機會比一般人為大，因為他們注射毒品的針筒及針咀，一般都沒有嚴格消毒，便交給其他人使用，幫助了肝炎的傳播。

（三）吸引性肝炎（如肺氣腫、肺膿腫及腦膿腫）：癮君子容易沾上厭氧性細菌、土壤絲菌及其他病原體，所以患吸引性肝炎的機會大為高。可能是因為他們的經濟能力差，要出賣肉體來賺錢，又可能是這些人道德觀念較低，所以濫交的情況十分嚴重，患性病機會自然較大。□許若英

乾性皮膚的保養

乾性皮膚的人，沐浴後，切忌用毛巾大力揉搓。最好在沐浴後輕輕拍乾：

●用溫水洗澡，避免水溫過燙或浸泡過久。

●洗澡時用少量肥皂去污即可，並應記得用清水冲洗乾淨。

●洗澡水內添加沐浴油，有助於滋潤皮膚。□陳惠珊

放射治療法是一種很常見的癌症治療方法，但並不表示治療每種癌症都可以使用它的，主要視乎腫瘤組織對放射線的敏感程度和受損組織復原的速度而定。最理想的情況當然是腫瘤組織對放射線十分敏感，很低的放射量已足以破壞癌細胞，而對正常細胞則受損程度輕微，但以復原的速度而言，則正常細胞比癌細胞快得多，這樣才可以更有效地消滅癌細胞。

在臨床上，每種癌症對放射線的敏感程度都不一樣，如果要以敏感程度分類，則主要可分為三類：

（一）對放射線十分敏感的癌症，包括惡性淋巴瘤、精原細胞瘤、胃母細胞瘤及髓母細胞瘤，只要用二千至四千拉得左右，已經達到治療效果，所以適宜使用放射治療法。

（二）對放射線中等敏感的癌病，包括肺癌、子宮頸癌、子宮體癌、頭頸部鱗癌、膽癌及部份腺癌，往往需要六千拉得才能達到控制和治療效果。

（三）對放射線不敏感的癌病，如小腸癌、惡性黑色素瘤、軟骨或軟組織肉瘤，它們對放射線的抵受能力與正常組織沒有太大差異。如果使用放射線來治療這種癌症，則正常組織細胞也會大量死亡，根本不適宜接受放射線治療。□陳沐之

醫藥新知

膀胱炎容易復發

惠膀胱炎，在懷孕期間很容易復發，及患糖尿病，是否真實？

■答：膀胱炎相當容易再發，嚴重影響一個人的生活和情緒，所以此病最重要的是徹底治療和預防，希望能一勞永逸，擺脫病魔糾纏。既然醫生判斷你須服藥六星期，就要依醫囑指示服藥。服六星期不算長期服藥，抗生素消炎藥是經由肝或腎代謝，如果本身無肝腎疾病不須顧慮，另外可能破壞體內維生素，你可以服多種維生素丸補充之即可。膀胱炎與懷孕或糖尿病無關，想預防其再復發，應隨時注意多飲水排便，不可忍尿；避免疊業上工作過勞；注意營養，防止感冒；若胃腸好的人，可定期服用維他命C，保持尿液酸化，也可防止感染。平常房事前後要保持陰部衛生，在發炎期間，最好暫時停止行房。（來信眾多未能在你指定日期刊出，敬請原諒。）

健康信箱

黃莎主持

食物腐爛原因

什麼不好的東西，都認為是食物變壞為例，很自然也把罪名完全推向細菌和黴菌所引起的，就以肉類及蛋類等食物的腐爛原因作一般人的常識。

其實新鮮的肉類及蛋類等食物，如果未經煮熟或用其他方法處理過，即使放置在一個完全無菌的環境下，它也會自然腐爛的。因為肉類及蛋類中的酵素，不會因為動物的死亡當然會更快了。

所以有些主婦想肉類和蛋類放得久一點，便乾脆把它煮熟或用其他調味料把食物中的酵素破壞及殺死附在食物上的細菌和黴菌。冷藏也是保存肉類和蛋類變壞的方法之一，因為冷藏可抑制微生物的生長，也抑制了食物中酵素的作用，故此急凍可保持食物新鮮。

主要是癮君子，特別是大部份還是神經緊張所致。尿路發炎的男士，最多源自尋歡之後的急性尿道炎，但不是每次不潔的性交都會引起尿道炎，恐怕事後的心虛——害怕得到尿道炎而常掛記着小便，於是自覺頻尿；就算是真有尿道炎，也是很容易治癒的，不必諱忌去找正式的泌尿科醫生。

女人頻尿較多是腎盂腎炎的毛病，尤其懷孕時，輸尿管受壓迫，尿液常滯留在腎盂內所造成；也有些人容易出現急性的膀胱炎，或過敏性膀胱炎，道性尿道短，性交後有些細菌較容易從尿道口侵入膀胱所致，只要得到醫生的確實診斷，確實治療，也不難治癒的。□于大雄

（四）感染性內心膜炎：癮君子經常會把毒品作靜脈注射，而無論毒品本身或注射器，都沒有經過消毒的程序，所以很容易把金黃色葡萄球菌、念珠菌、糞便鏈球菌及革蘭氏陰性菌帶到血液去，循着血液循環到達心臟，引起內心膜炎。

（五）骨髓炎：長期靜脈注射毒品，把一些病原體注射進血管裏，也引致靜脈壞死性栓塞，影響到脊椎、胸骨與鎖骨的造血功能，使患者在數星期內引起疼痛和發燒。

（六）肺壞死性栓塞：因為癮君子容易引致靜脈壞死性栓塞及右邊內心膜炎，所以能促使肺壞死性栓塞。

（七）破傷風：在美國，患破傷風的病人，大部份還是神經緊張所致。尿路發炎的男士，最多源自尋歡之後的急性尿道炎，但不是每次不潔的性交都會引起尿道炎，恐怕事後的心虛——害怕得到尿道炎而常掛記着小便，於是自覺頻尿；就算是真有尿道炎，也是很容易治癒的，不必諱忌去找正式的泌尿科醫生。

女人頻尿較多是腎盂腎炎的毛病，尤其懷孕時，輸尿管受壓迫，尿液常滯留在腎盂內所造成；也有些人容易出現急性的膀胱炎，或過敏性膀胱炎，道性尿道短，性交後有些細菌較容易從尿道口侵入膀胱所致，只要得到醫生的確實診斷，確實治療，也不難治癒的。□于大雄

（八）癆疾：主要是因為癮君子沒有把注射器和針頭消毒便拿來使用，如果上一個使用者是患有癆疾，下一個人患上了癆疾的機會也比正常人為大。

（九）類鼻疽：癮君子的身體都是十分孱弱的，如果受到假單胞菌的侵襲，很容易引起慢性肺感染，漸漸發展成類鼻疽了。

（十）性病：癮君子患性病的機會也比正常人為大。

（十一）對放射線十分敏感的癌症，包括惡性淋巴瘤、精原細胞瘤、胃母細胞瘤及髓母細胞瘤，只要用二千至四千拉得左右，已經達到治療效果，所以適宜使用放射治療法。

（十二）對放射線中等敏感的癌病，包括肺癌、子宮頸癌、子宮體癌、頭頸部鱗癌、膽癌及部份腺癌，往往需要六千拉得才能達到控制和治療效果。

（十三）對放射線不敏感的癌病，如小腸癌、惡性黑色素瘤、軟骨或軟組織肉瘤，它們對放射線的抵受能力與正常組織沒有太大差異。如果使用放射線來治療這種癌症，則正常組織細胞也會大量死亡，根本不適宜接受放射線治療。□陳沐之

醫藥新知

症癌種每於用適非法療射放

輸卵管炎酷似腸炎之症狀

本版全部文字經專家審閱後刊出

當婦女感覺下腹部有緊張地劇痛，同時有噁心、嘔吐、腹瀉（或便秘），突然地發高燒之時，自作聰明的女士會想到，可能是腸胃炎吧！買些成藥來服用，便可省下醫生費；但是它可能是急性的輸卵管炎，延遲治療可致不孕的後果，或變慢性病手尾長。

輸卵管內粘膜發炎，延及管壁肌肉，會使輸卵管呈粗大堅硬；輸卵管之向外開口處（向着卵巢的一方）；會因發炎而粘着，構成盲囊而儲膿；周圍亦有發炎而與卵巢相粘連，有時卵巢及輸卵管合併形成一個大膿腔，最後發炎擴展到腹膜；可轉變成慢性的輸卵管炎，在月經期後又會惡化的；遺留嚴重的疤痕粘連，常使百分之八十的患者因而不孕，因為子宮亦為此而粘連移位。

急性輸卵管必須臥床靜養，及早施用强力抗生素以防憂延擴大發炎範圍，如果發炎殃及腹膜則必須住院治療。若演變成慢性，則容易有長期的不適症狀，包括：下腹及腰部之牽拉及伸展痛（扯住痛）、分泌物及疼痛之出血為重要症狀，便秘及小便困難也可能發生，且其他症狀一併長期存在。慢性期一定要小心防止復發，必要時與丈夫分房而睡，絕不可盜行腹部熱敷（會使病情惡化），欲分開內部的粘連並除去液體囊腫時，百分之十左右患者要直做手術解決；若子宮與直腸間之膜連可行穿刺法抽出。

婦幼保健

也是寡人之疾

一個人為什麼常常要小便，到底是精神不安引起的？還是泌尿器官有毛病？市井之民却有將它視為不可告人的寡人之疾，尤其尋花問柳之後，自覺頻尿，就帶着跑圈的步履去暗巷找密醫，被誇大的宣傳招術嚇得心慌意亂。

為什麼會頻尿呢？心理因素造成的頻尿，常為精神衰弱，大腦抑制力不集中，潛意識中以解小便來脫離現場——逃避現實的壓力；器官性障礙造成的頻尿，常是膀胱、尿道本身的問題，如尿道炎、或攝護腺肥大阻塞膀胱出口等。

年輕人頻尿的原因很多，各種尿路發炎雖然都會引起厭重的頻尿症狀，但是大部份還是神經緊張所致。尿路發炎的男士，最多源自尋歡之後的急性尿道炎，但不是每次不潔的性交都會引起尿道炎，恐怕事後的心虛——害怕得到尿道炎而常掛記着小便，於是自覺頻尿；就算是真有尿道炎，也是很容易治癒的，不必諱忌去找正式的泌尿科醫生。

性與你

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
新貨又到
鮮肉・燒烤
八五折酬賓
東莞米粉 每包59¢
霉香三牙或每磅3.99
江門米粉 每包59¢
梅林榨菜肉絲 每罐1.99
梅林梅菜扣肉 每罐1.99
特製柱候鴨
特製燻蹄
南乳豬手
蠔油鴨掌
豉椒鳳爪
咖喱尤魚
炆牛什
白菜乾 每包49¢
純正芝麻油 六安庄1.39
一級靚紅棗 半磅庄79¢
珠江生抽王 每樽89¢
北京人參白蘭地 每樽4.99
三鞭酒 每樽3.39
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
牛仔筋
特製柱候鴨掌
豉椒鳳爪
特設熟餸部門
專營
發批沽零迎歡

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
七折 足金時價

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六・九四九〇
陳洽

嘉倫裝修
內外油漆 水渭離笆 屋頂裝修
露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業
住屋電火 政府牌照

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291・9861

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 每日供應 歡迎惠顧 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業 服務週到 貨靚價實
＊專營＊
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼障，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便，中國眼科醫生
中國河南省 靳宗義精製參龍精 久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血虛症，發育不全，先天不足，健忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩齒搖動，鬚鬢症狀，不論如何虛重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，補弱為強，百發百中，奏效如神。
業於介紹採用 香港發行：皇后大道中五號廿二樓86座 電話：五一九〇〇六六
代理：大華行 溫哥華信多華行 各埠藥行均有代售

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
遷舖清盤
藥材 六折
食品 五折
用具

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・爐台車房
電器電爐・新換水渭
大小工程・無任歡迎
電話：四三三—一九二二

達明電器
商舖住宅新舊大小電器工程・安裝修理・政府註冊牌照
免費估價・請電話 327・0343

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。
價格克己 保證滿意

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色樹脂式洗面盆$32・50
另多種顏色樹脂式水廁，連合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喽糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

影視圈

陳笑風抵港，王美華和屈寶燕接車。

鍾楚紅揸車掌心起「枕」

鍾楚紅在台灣拍片回來，返港後一週，掌心也起「枕」了，原來她的新車軚盤很重，揸車揸到起「枕」，倒是少見的。

本月二十號，她要開拍譚家明的《欲罷不能》，明年三月又開徐克的《刀馬旦》，到現在她還未有開始練習京劇功架，徐克要等一切肯定後，準備拍那幾個劇目，才叫鍾楚紅練習那幾個劇目，這樣可以省下不少時間，以最短的時間練得精一點。

兼聞俞琤替她接了一個體育用品廣告，要去埃及沙漠拍攝的，鍾楚紅已開心不得了。

吳君如遊歐回竟瘦了十多磅

歐洲旅行返港，瘦了十多磅，媽咪見她兩頰陷了下去，心疼不已。

吳君如日前自。她在歐洲留了廿五天，在日本玩了四天，是與劉嘉玲、曾華倩一起玩的。

戚美珍續約　樣樣都如意

戚美珍昨日與無線續約兩年，公司隨她選擇年期，所以她便選了最短時間的，而且加薪幅度也相當滿意，她提出的唯一條件是讓她在二月份請假登台。

劉美娟首演劇集　聞演床上戲淚盈

劉美娟有機會演戲，自然開心了。

劉美娟首次演出電會有些床上戲或親熱鏡頭。

劉美娟對自己首次演劇集，早已胆顫心驚，再聽聞有床上戲及親熱鏡頭，她更加太多壓力，同時，也親自解釋劇本。她然得監製如此細心指導，應演得開心才是盈於睫。

她說，看過劇本發覺有好多內心戲，好担心自己發揮不來，不過她對這個角色也相當喜歡。監製對她說，要替她惡補演技，但叫她不要予自己一班演員在淺水灣舉行羣雄會師，吳啓華、藍潔瑛、鄧萃雯、關海山、南紅、白茵及監製伍潤泉均出席。

藍潔瑛未有　急流勇退意

《六指琴魔》將在下周一晚推出，昨日行羣雄會師，吳啓華、藍潔瑛、鄧萃雯、關海山、南紅、白茵及監製伍潤泉均出席。

藍潔瑛表示，此劇是她解凍以後第一部演出的劇集，所以有點緊張，不知觀衆的反應如何。雖然現在有些藝員說要急流勇退，藍潔瑛也認為是一時意氣的說話，她自己在情緒低落時也曾想過這個問題，但她一定不會這樣肆意說出來的，因為此既然是數年後的事，早說也沒用。

陳笑風唱《山伯臨終》　冀有機會與秋仔合演

抵港爲《歡樂滿東華》演出

陳笑風昨日從廣州乘坐直通車抵港，準備為今晚的《歡樂滿東華》演唱一曲《山伯臨終》。陳笑風是繼紅線女後第二個廣州藝人在《歡樂滿東華》演出。無綫昨日派出屈寶燕和王美華到車站接車。

陳笑風身體健康，談笑自若，他說能為香港的善事出力，感到很開心。本來早在一個月前，無綫已通過有關方面邀請他來港演出，惟是無綫沒有及時辦好正式手續，於是他昨日才能抵港，他說如按正常程序，他是來不了的，最後還是各方支持才能趕及這個時間。今晚他清唱《山伯臨終》，是無綫的主意。

鄭少秋曾表示很希望與師傅陳笑風一同演出《山伯臨終》。陳笑風說，他也好想與徒弟同台表演。但秋仔現是亞視藝員，不能亮相無綫，記者提議陳笑風，到亞視演出，不就可以師徒同台，而且陳笑風稍後會在百麗殿公演粵劇，也可以順道在亞視做宣傳。對於記者這個撮合他們師徒演出的提議，陳笑風也很感興趣。

秋仔是陳笑風唯一一個正式拜師的弟子，他認為這是緣份，之後雖然還有很多人想拜他為師，他也沒有再收徒了。今次來港會盡量與秋仔見面，一聚師徒之情，也會為秋仔研究下《諸葛亮》的演出。

陳笑風會演出多齣首本戲，但初次來《歡樂滿東華》演粵劇，與香港粵劇界人士合作，原來《梁祝恨史》劇本正在修改中，所以這次不能演出。

這次來港公演粵劇，與香港伶人排練時間並不充足，但陳笑風相信演出會成功，演好，在百麗殿演出後還可能再在新光戲院表演。他又透露紅線女精神很好，現在專心劇團工作。

老父一聲令下　許氏兄弟明年再握班

影視奇趣錄

許冠文昨在嘉禾拍《歡樂叮噹》，許下諾言，明年秋天許氏兄弟許冠文、許冠傑與許冠英再度攜手合作，開拍《半斤八兩下集》。

這一個「下集」一拖拖了四年，《半斤八兩》也變了「半噸八担」了。究竟是什麼原因把他們兄弟再湊在一起呢？

許冠文說，是他們的父親大人的促成，老父等得不耐煩了，原來許老先生好揀擇，除了許氏兄弟拍的電影外，其他電影一概不看，即使三兄弟分開單獨所拍的，老父也無興趣。他對兒子們抗議！「你地究竟幾時合作，再唔拍我有得睇啦！」

老父一聲令下，許氏兄弟一片孝心，為了孝敬老父，一於明年秋天再度埋班。

過去他拍片重質不重量，現在是講量又講質，從明年開始，他決定要多產，許氏公司組織了新班底，他估計自己一年可，參與十至十五部電影製作。

許冠文說，他不瞭解洪金寶，但他認為洪金寶已算是又快又多又好的例子了。不過，他贊成拍戲要輕鬆一點，幾天幾夜不睡覺起餐死，是不人道的工作方法，他不敢苟同，他不喜歡拍殘演員，更不願意演員受傷，如果高危險動作，一定要用替身的。

董驃話講馬佢哋吵，飲酒、搞笑就不及許冠文了。

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛豆
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

煤氣工程
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。
洽飽 939-8275

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298—1431朱先生

傢俬翻新
修理各種梳化椅，餐椅大量特平免費估價歡迎查詢。
日電：683-0978
晚電736-1943何

威信實業燕梳公司
伍澤濂主理
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋　汽車　生意　醫藥
Autoplan
燕梳
房屋買賣
物業收租
本人新近加入威信公司服務，請各舊雨新知舒玉至上址賜教。
下列新盤請電詢：
△東區新屋數間，在建築中，價錢由十六萬餘起，紅瓦磚面，熱水暖氣，土庫完成。
△屏價屋一廠兩房，土庫有棚觀住所，運貴八萬餘。
△八組排屋，月入四千地大99×132 開價卅九萬五千，大有前途。
△三層上下仔屋，每月入息一千三百元。
伍澤森敬啓
麻世：327-7842

廣告傳單　街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚誌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50　老人 $2.50　夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 連星期二轉新戲
即日放映 RESTRICTED 18YRS adults
熱！熱！熱！
Private Moments
When Fantasy and Reality Come Together
JANNEY ROBBINS, ERIC EDWARDS, LAURA LAZARRE
SUZY MANDEL
DORY DEVON
IF YOU LIKED "DEEP THROAT" AND "SINGIN' IN THE RAIN" YOU'RE GONNA LOVE...
Blonde Ambition

德寶電影 D
生死線
洪金寶監製
岑建勳主演
梁普智導演
岑建勳脫胎換骨新型象
梁普智：等待黎明月後再泡鬆陰奇情
龍城戲院
副片
陰陽錯
導演：林鎮東
譚詠麟·倪淑君
葉童 領導主演
鄧碧雲·董驃·陳欣健 主演
陳前燈新鮮陣

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm.　免費咖啡贈常客
THE SEXUAL CHALLENGE OF THE CENTURY...!!
MAI LIN VS. SERENA
MARILYN CHAMBERS
Insatiable II

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
鍾楚紅 梁朝偉 夏文汐 領人之作
反斗妹
最新泡製 麥當雄
特別介紹 新靚妹仔 吳雅婷
編劇 導演 文雋
花心紅杏
再接再勵
本星期五、六晚午夜場
龍的心
手足相依 激動奔騰
洪金寶 成龍

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
特價 $70.00 $59.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
·清洗磁頭
·清理磁頭鼓輪
·潤滑所有活動部分
·檢查及清理皮帶及齒輪
·清理機內塵埃
·檢查錄映帶之拖力
·一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320
本報廣告 效力宏大

保持身材搵食本錢 明星喺弗花樣繁多

舉重游泳練拳打波各適其式

對一個明星來說，身材和健康保持機重要的。在荷里活，絕大多數明星都有進行運動喺弗，他們選擇的運動範圍十分之廣泛，由練拳到打馬球都有。

電視片集「通往天堂公路」男主角米高關頓的喺弗方法是練習舉重，他和妻子仙蒂是聖莫尼卡一間健身中心的常客，兩夫婦一齊舉重。

另一位電視明星希花洛里亦是練舉重喺弗的，但除此之外還天天游泳。

天王巨星史泰龍認爲練拳是最佳的喺弗方法，但其他明星却喜歡一些比較上較爲溫和的運動，例如網球、高爾夫球及滑雪。

六、十八歲的女歌星丹尼·蘇里賽，但有不少女明星最鍾意練，並將此喻為，她們之中包括以前「鐵牆梁門」女主角之一的影美拉馬田和史特芬鮑賽絲。

李美佐斯打美式足球、籃球、直到最近還參加半職業性的棒球比賽，跟拉拿納則打籃球及騎馬，「絕王」連姆派西仙娜皮雞士利的喺弗方法更特別——練習空手道，電視片集「衛哥國風雲」男主角羅倫素連馬斯亦是用這個方法喺弗。

國寶電視明星米高關頓夫婦拳賽後弟，歌星尊升華則係滑雪好手。

很多健美中心都說有桑拿室，而在宣傳方面，總暗示桑拿可以減肥，其實，這個觀念是錯誤的。

一個人的體重，超過百份之七十是水；內機能需要，當你飲一兩杯水，體重便會回復原狀。

當然，桑拿也有它的好處，就是藉著桑拿室內的熱力，令全身毛孔張開，令到身體內的污物一起排出體外；這對皮膚及體內血液循環均有好處，但若想減肥，則不要倚賴桑拿了。（花）

桑拿幫助血液循環

都是動作很多和要演肌肉的，而他自承很懶做運動。他說：「不拍片不出錢找人逼我時，我就會變成似馬龍白蘭度！」艾撒遜說：「要怎樣的身裁，幾時要，我都可以交貨。」三年前身拍「周末狂熱二集」時就是艾撒遜把他改造的，那時他已很肥，艾撒遜用四個月時間使他有了一身史泰龍似的肌肉。

該片實座普通，却使有一千二百方呎面積，全部鏡藩，有五萬美元器材，事做明星生意，要約時間，往往是半夜，開了一間健身院，開門，有時是用飛機把艾撒遜整賽師起，拿說服他由科羅拉多州搬到洛杉磯，並與他合資經營

興華參茸行

聖誕酬賓大減價
所有貨品一律九折
（除特價品外）
下列特價貨不計成本
售完即止

生晒元肉 原價 $7.00	特價 $4.99	日本蠔豉 原價 $5.00	特價 $4.00
龍牙大百合 原價 $5.50	特價 $3.50	正當歸頭 原價 $25.00	特價 $15.00
通心白蓮子 原價 $3.00	特價 $1.99	發菜 原價每両 $4.00	特價 $2.90
新西河棗 原價 $2.00	特價 $1.50	扇型翅餅 原價 $11.00	特價 $7.99
金絲蜜棗 原價 $2.50	特價 $1.75	竹蔗湯料 原價每包 .50	特價 .40
漳洲雪耳 原價 $10.00	特價 $7.50	羅漢冲劑 原價 $1.50	特價 .99
紅杞子 原價 $7.50	特價 $5.00	靚草菰 原價 $8.00	特價 $6.50

中藥部由中醫師 胡智行 王健英 主理

506 MAIN STREET VANCOUVER B.C. TEL: 683-3838 688-3300

華安國貨公司冬節酬賓大特價：

人參潤膚靚	$ 3.99打	五加參酒	2/$15.00
人參潤膚膏	$ 4.25瓶	人參酒	2/ $13.00
九里香筷子	75¢扎	女庄襪褲	3/ $6. 99
木盒鐵觀音茶	2/ $8.75	男庄工夫鞋	2/ $ 11.00
木盒普洱茶	2/ $6.50	女庄工夫鞋	$ 4.99
鐵罐荔枝紅茶	2/ $ 3.99	男燈心絨拖鞋	2/ $8.99
紅盒烏龍茶	2/ $2.65	膠拖鞋	$ 2.25
烏龍茶包	2/ $ 1.75	男短襪	3/ $6.99
尼龍牙刷	3/ $ 1.59	女棉衣	$ 15.00
豐華原子筆	$ 1.49	女棉背心	$ 12.00

各式信紙・男米色文化衫・湯碗仔・竹織品・買二送一・
參秤重・牆飾鐵花八折・電動玩具五折・
日期：由十二月六日至廿六日止・

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
蝦燒賣 魚翅餃 春卷 炸牛肉 小籠糕 粉多 云吞 肉雞 米 餃 貴餃士 卷吾貴 鮑魚 貼鍋 叉燒包 蟹殼黃 芋角 煎堆 咸水角 粉果 腸粉 燒賣皮 堆水 鮑魚黃 角仔 果瓜骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：香上定東新2614號・鄰救傷同斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

頂好 本地精製 頂好冷凍點心
小龍包・鍋貼・水餃・蒸餃・蝦餃・燒賣・
叉燒包・鮮肉包・豬菜和肉・牛仔・蘿蔔糕
春卷・芝麻湯丸・銀絲卷・豆沙包・花饃・
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話：(604) 278-1554

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
各種腊味煲仔飯
大$7.85（足兩位用）
小$4.25
特價快餐酬賓券
每位 $ 2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購
特價酬賓席
$79.00

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2W3 CANADA
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具
聖誕將屆普天同慶・本銀行預備精美玩具贈送客戶・辦法如下：
(1)無論新舊（儲蓄客戶）存款達二千元・存足卅天・可獲贈玩具一款・
(2)存款達四千元而存足卅天・可獲贈兩款・
(3)每戶最多可獲贈玩具兩款・先到先得・送完即止・

安亞（天寶）旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票$899起

總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣（須預早定位）

由雲高華來回以下各城市		卡技利（要定酒店一晚至四晚）	一百一十八元
三藩市	一百七十九元	點問頓	一百三十八元
羅省	一百七十五元	沙士加寸	一百五十八元
保士頓	二百六十八元	溫地璧	一百九十八元
紐約	三百五十八元	多朗度滿地可柯京	二百六十八元
美亞美	三百六十八元		

黜止 一味靠撞 更會 拗橫折曲
I.C.B.C工作 特價優待 免費車借用
引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街夾學士街（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

專通渠道 日夜服務
專門電動工具 商業渠道 水管急修 漏水更換 水管阻塞 電爐修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司
電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水漓 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快 中日美女 為君服務
備有室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客意區指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

中西招牌
木板・膠板・廚窗
蓬帳・車身・廣告
等等・價錢相宜・
服務忠誠・請電：
255・7264

盛昌水喉
鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚厠 日夜服務

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 相宜

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

徽新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

永成裝修
免費估價 厨櫃 改建 露台 水喉 磁磚 商業 土庫 政府 註冊 車房 住宅 格局 漆油 翻新 電器 瓦面
請電 875・0688 余洽

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包工君作滿意 大小工程 土庫間格 內外房屋 油漆改建 細緻 陽台
日夜電話：254-2764

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小裝修 電動工具 水電工程 磚瓦砌築 磚牆鋪砌 瓷磚油漆 內外庫間 土房屋格 商店修建

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚芭路石 瓦仔水油面 內外水漏 土庫間格 潤漆
電話：430・1089

榮昌裝修公司
工作保證 柏文檯屋櫃 櫃仔廚房 瓦喉牆面 水漆泥地 油更改換 水電路 土庫間格 電器安裝
電話：874・8043
（廿四小時服務）

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊ ＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價・歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
油漆電頂水泥瓷磚 車庫房間露台 土柏文建改格宅面 商業住宅 政府牌照 免費估價

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 [24HRS.] 438-1237

滙使三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
厨房仔廁所潤 瓦房屋水改建 內外木油漆 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 876-4594

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出貨包用・免費載送・321・2050 夜251・4698

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃・可為你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊修理安裝 專業技師保證妥當
雪櫃爐頂 製雪機 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機 微波爐

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳遠良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

中英洗地毯
新機器・即洗即用・不退色・不縮水或變樣・保滿意假日照常服務・收費廉・
晚電・二五三・〇九八二 二五一・一六八四

清潔打臘
健良清潔公司
電話・876・3854
傳呼機・645・7001

標記洗地毯
專潔洗各種地種地毯・洗窗門・洗梳化洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話・二五三・五六七二

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)
免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

▲祇需五千首期 ▲熱盤！ ▲速電銀行要收屋

▲本拿比32年舊新石屋 靚屋・有二睡房及書房 900餘呎・土庫部份完成・地 33x112 售七萬九千九・屋主

▲本拿比全翻新兩層半住宅屋千餘呎・磚板地・土庫部份完成・地 38X117 屋主急售・有七萬六按揭 售九萬八千九・

▲本拿比25年舊屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地 50x122・只需一萬五千首期・

▲東區靚一睡房桁文・600餘呎・有地下停車・屋主急售・包括頭等雙洗碗機・售四萬七千九 (祇需五千首期)・

▲新屋即將完成・近18街及關菲(RENFREW)一流設圖建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房兩廚齊・風景優美售15萬七千九百・

▲屋主急責東區11組桁文半入三萬七千元・只需五萬五千八萬首期・

▲西區近市中心六組桁文出責・售28萬4千9・只需4萬元首期・

▲商業舖及住宅

▲本拿比京士威夾六街・55x114 (商業地) 正層二房・千餘呎・土庫完成廚廁齊・商業地可改建正層商業舖位・售十一萬二千九・

▲全翻新五年石屋千呎屋 地 33x128 有火磚・暖板地・車房・近乃唐街夾12街及中小學・售八萬八千九・

▲新盤近福夾47街・收租屋・正層二房・土庫完成・廚廁齊・已租出930元・地33X122 有七萬五按揭八屋息・售九萬七千五

▲只需二萬首期

→ 生意 ←

▲現西區詩頓生意責・近 KITSILANO・九百餘尺 租平售五萬一千九・包金菜埠・東主離埠急責・

▲MAPLE RIDGE 紙業生意出責 年入33萬 租平約二千尺・售3萬9千9

▲NEW WESTMINSTER 舊舖生意出責・年入十五萬餘千餘呎・售二萬二千九・急責・

▲唐人街印刷生意出責・包金新印刷機及用具・租千・四十五百餘尺・售七萬五千・

▲東區三書三組入急證 地 33x124.5 近福夾京士威・有五房三廁三廚有車房・月收一千二百八十五 售十一萬九千八

▲屋主急責東區11組桁文半入三萬七千元・只需五萬五千八萬首期・

▲西區近市中心六組桁文出責・售28萬4千9・只需4萬元首期・

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳 StePhen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874 (24小時)

◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統・東區新屋 ◎24年新潔淨三睡房屋・硬木地板・千餘呎・有風景・另土庫完成二睡房・叫價十一萬餘・

餐館兩間
◎八十座位・唐餐館急售・扯好扯長・設備齊全・叫價六萬・請還價・
◎50座位西餐館生意好・扯好・旺區・六萬餘・請還價・
◎本拿比業舖急售・有成交三萬餘・連生財工具・扯好・日營四百餘・

▲一睡房桁文・可觀全市景色四樓單邊・非常非常潔淨・價五萬九。
▲二睡房整潔桁文・全新地毯一千呎・叫價六萬餘。

東區菜舖・一流地點・千五尺・扯好・東主離埠急售・二萬餘。

◎KILLARNY 區潔淨三睡房兩廁・18年屋・叫價十二萬九千・

出租 本拿比 KINGSWAY 區寫字樓出租1200尺$700/M0i ・好扯・

PATRICK LI 李柏森
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res. 986-4715

▲高級唐餐館座位二百卅 温哥華市中心・鄰近酒店・商業樓宇及桁文・茶市晚飯及送餐・扯長十五年租平・免費室內停車場・

▲西區超級市場・三千呎有切肉部・開價八萬九・

▲P.T.COO 汽車酒店連責業出讓或交換舊桁文・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東28夾緬街兩房一廳有土庫・開價七萬二千・

▲片打東街近 P.N.E. 地大四睡房土庫可出租・開價十萬餘・

▲緬夾40街地 33x120 開價八萬九千元・

▲三十六街近域多利二房一廳・土庫完成開價九萬多・歡迎還價・

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876-8841

BLOCK BROS.
陳官桃
BRIAN CHAN
公司：435・1471
住家：266・5797

▲生意中心・50座位中西餐館・近新紅鶏酒家・叫價四萬餘・

▲京士威旺業仔舖出讓・一千方呎・可增加貨品・價錢平・叫價一萬八千元・

▲新上市域多利夾 21・六睡房・價錢平・

▲6061 MAIN 街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低資九萬三千五・

▲近 TROUT LAKE 七睡房・業主自建・材料一等・風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘・

▲近京士威夾會拔四睡房・土庫完成一個單位可租出・急責八萬餘

▲西區新屋三層 GRANVILLE 夾52街地 50x122・面積3500方呎・歐洲建築師手工上乘・減價至41萬9千・歡迎參觀・請電查詢・星期六及日下午一至四時開放・

▲GRANVILLE 區墅園兩睡房屋・地 33x122 價錢平・售八萬・

MULTIPLE REALTY LTD.
蕭偉東
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

33x120 地三房兩廳・土庫一房一廳・環境清靜・交通方便・近學校價九萬餘・

喜士定夾域多利・二睡房兩廳・有土庫・開價六萬餘・

地大寬闊・46x109 兩房一廳土庫完成・租 $320 37年屋・靚米仔舖・交通方便・價十萬 餘・

龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲高尚華麗・新桁文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大 49x132 近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃慶夾喜士定業店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區業店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平桁文區・請還價壹萬餘

▲雲埠東區近京士威夾乃慶・高尚一房桁文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層現出售地大 74'x98 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄭鏗源 A.Y.CHANG F.R.I.R.I.(BC)
住宅：879-8055
分秒與你通話

DOGWOOD RLTY 876-8841
房屋桁文免費估價 投資移民免費查詢

胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851 420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲桁文兩房・樣樣新・交通便・價四萬九。

▲桁文一房・位宝孖桁・價四萬一千。

▲全新製衣廠・60部衣車・價六萬九。

▲象牙玉器廠連貨業・價廿三萬

▲新屋公園旁・瓦頂園牌・風景好・交通便・十七萬三・

▲查利街41尺綠・潔淨屋・土庫完成・有四房・九萬九・

▲46街三二七石屋屋・樓上三房土庫兩房・廚浴齊・十一萬九

▲63街九七二・六房三廳・石屋油木・廚浴齊全・十萬九・

▲屋街三層桁文・十五萬四・

▲本拿比五年屋・五房四廳・十九萬餘・

▲本拿比白宮型新屋・三層・二十五萬九・

▲3412 KNIGHT ST 夾18街樓上三房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台千價速責・

▲業舖生意獨市樓上三房住家地下二千方尺舖近新橋 10996 RIVER DR. DELTA 日做一千元最好加賣花及蔬菜・

▲埠連 VIDEOGARMES 生意 CLEAR BROOK 埠近 LANGLEY 生意好但係人力小急責乎價・

▲雲埠連 LANGLEY 埠中心巨西餐館雅座一百位泊車場特長租約每年做六十萬開價廿萬

▲東巨業舖近 JOYCE ROAD 快車站生意好租平日做六百元開價四萬三千・

▲業舖 5081 CANADA WAY 開價一萬三千九好地位大泊車場請勿失良機・請洽本人・

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841
柯其毅 中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

港客投資・高價徵求房屋商業樓・桁文等・
免費估價・忠誠服務・

▲西溫半山區・廿年新屋・保養好・共四房三廳三廁・大游泳池・有些風景・鄰近小學・十分鐘到華埠・售十八萬餘・請還價・

▲卅五街近緬・上層共三房・土庫三房單位租出・近學校交通方便・試價七萬餘・

▲ULOCAN 近京士威・卅年屋保養好・不需修理即可入住・土庫一睡房單位正屋兩房・餐廳・客廳面積近千尺・試價八萬餘・

▲七年新四房三廳・四副浴廁・厨房設備齊全・特大客廳餐廳・防盜設備・双層玻璃窗・電動車房門・双車房・環境優靜・地大萬尺・廿分鐘到華埠・原價23萬現售十八萬餘請查詢・

▲差利街夾蘭菲廿三年新・硬木地板・雙層玻璃窗・上下層各三房兩廳・自住兼收租・新油漆・十二萬餘・

▲桁文・新裝修一或兩房單位・交通方便價四萬餘起・請查詢

▲緬夾33街・四單位桁文年入二萬二・試價十九萬・

▲西區桁文十一單位年入五萬八售五十餘萬・

▲西區近海桁文九單位年入約五萬餘・售七十萬・

▲EARLES 近41街23年屋・上層三房光亮地板・下層兩房・兩厨廁・雙車房・附近公園・售十一萬餘・

▲市中心酒店・雅潔・房間過百・生意連物業售五百五十萬・

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機 667・0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東抵買平屋・四房二廳廚廁37呎大地・七萬九千元・

▲北本汝比六年新靚屋・意人業主雄國急售・拾柒萬元・

▲雲東孖屋六房二廚廁・近京士威及費沙街十萬元・

▲雲東三街近蘭菲二年屋五房二廚廁33呎地十三萬餘・

▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘・

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋・

▲建築公司高價收購標準地舊屋・

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘・

▲百老滙近乃慶四房土庫西人業主急讓九萬元・

▲雲東抵買平屋・四房二廳廚廁37呎大地・七萬九千元・

▲北本汝比六年新靚屋・意人業主雄國急售・拾柒萬元・

▲雲東孖屋六房二廚廁・近京士威及費沙街十萬元・

▲雲東三街近蘭菲二年屋五房二廚廁33呎地十三萬餘・

▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘・

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋・

▲建築公司高價收購標準地舊屋・

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘・

▲百老滙近乃慶四房土庫西人業主急讓九萬元・

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住宅434-9375 Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver. B.C.
公司 437-9700

今期熱辣辣、特平屋！
▲城多利夾46街・全新靚屋・紅瓦頂・天窗・好材料・好環境・叫價十六萬餘・建築商急責・有價講

各類抵買平屋：任你揀！
▲城多利夾京士威・上下共四睡房・土庫完成可出租・地 32x131・九萬九千・
▲456 東46街・正層二睡房共 1136 方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地 33x122 $98.000・
▲一街夾蘭菲・正層二睡房・土庫二睡房・有浴室・地 40x116 叫價 $99.900・
▲33年新緬夾61街・上下共四睡房 叫價 $103.000・
▲3133 E.47街靚區・靚屋28年新・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $107.00・
▲西區上下完成四睡房靚屋・三套浴室 40x114.7・價14萬五 8468 HUDSON ST. 週日開放・二至四時・
▲西區建築地 62x120 只叫價二十二萬餘・
▲西區 GRANVILLE 夾50街豪華新屋・一流裝修設備・全部套房・與別不同・叫價 $655.000・
▲烈治文靚區近第三路・19年新共 2300 方呎・正層三睡房・下層二睡房完成可出租地 69x105 每月收租 $1000・西人住客・只售 $108.000 認真抵買・
▲白石埠市中心五年新靚屋・三睡房 1600 方呎・二個半浴室地 60x120・只售 $115.000・

最新生意經
▲雲東前舖後居業仔舖近巴士總站賣649彩票・日做三百餘・叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.
▲白石埠市中心阿桁文區大形業舖二千方呎日 做八百餘・叫價 $44.000 15242 RUSSELL AVE.
▲新設備花舖旺地位 5278 京士威・價 $11.000
▲老宇號花舖・年做十二萬 6560 喜士定東街價 $55.000
▲巨形業舖位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $95.000 認真抵買・

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

LEO CHAN 陳柏艮
DOGWOOD REALTY
(公司) Bus: (604) 876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲東區乃夾京士威正層二房・土庫二房完成・交通方便・價七萬餘・

▲雲東55街夾域多利蘭新三房・土庫一房出租價十萬餘

▲東區新屋・緬街以西・五房三廚・上下完成・交通好・價十六萬九・

▲東區新屋・上三房・下兩房廚廁齊・瓦頂・暖水器・位域多利夾32街・價十六萬六

▲禮物店，位購物中心，租平，年入八萬餘，價三萬餘・

▲小型干洗舖・位旺地・租平入息好・只價萬餘・

▲小型補鞋店・店主離埠出讓租平・器材齊全・

▲蘭菲夾22街地 33x110 上下兩伏分租・開價八萬八・

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN 快餐室地點好生意旺業主到退休讓合投資移民・

▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・

▲高骨林五年新・石屋區三房兩個半浴室・近學校巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬一千五

▲西區業舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・有價講・請勿失良機・

▲東區業舖位域多利街・叫價九千九・

▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓上桁文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

▲炸鶏快餐室・年做超過20萬・叫價七萬九千・

▲雲埠業菜店・地點旺・東主因事急責・叫價三萬九・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司： 876-8841
住家： 261-1585
中文呼機：667-0961

▲BC省埠仔餐館生意出讓・二百座位裝修豪華有停車場・遊客多可作移民投資・開價三十二萬・詳情請電查詢・

▲新屋一間 5608 LANARK 41街近乃街標準地紅瓦屋頂熱水暖氣園型樓梯手工好・請來電查詢・

▲東區 CHARLES 近域多利街三組入息屋・月收千餘元・壹萬伍千首期・

▲東區33街近 ELGIN 樓上三房・樓下三房厨廁整・已租出・全部翻新・十萬八千・

▲商業舖一間・樓上四房・樓下兩舖位・月收一千九百多元・

▲域多利夾40街開價廿九萬・

▲東區37街近域多利樓上兩房樓下兩房厨廁整標準地十萬八千

▲緬街近麥當奴果菜舖一間・日營七百元・設備充足・開價五萬五千・

PARK Georgia REALTY
倪致遠
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲中西餐館出讓・生意穩定・扯期長・42座位・有停車・價四萬餘・

▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘

▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價三萬九千九・

▲烈治文農地十八餘畝・45萬餘・

▲本拿比五年屋・50x121 樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・

▲唐埠生意讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌急責二萬餘

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設有酒牌・價六萬九千九・

▲列治文區廿三年舊屋 66x140・近學校商場・交通便・上下完成共五房・價十二萬五・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 32x122 近巴士學校・19萬5千・3559 西21街・

三合 土木工程
一切房屋改建 土庫間格 水電安裝 修理工程 不論大小遠近 免費估價
請電：九三九·四八四六

劉富 承接裝修 油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九·四三八九

光正裝修
內外油漆 水洞柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 斧碌水頭 水泥路面 免費估價 快捷妥當
電話 253-7482

楠記 水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室厠所 大小工程 免費估價
四三〇·一一二八

馮佳 修理水喉電燈 按裝熱水爐·柘文護理·
電話：二五五·六四九七 傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉
電話：251·6248 余洽

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

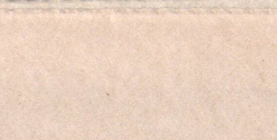
▲東區百老滙街近士老近·一廳四睡房·土庫間好兩睡房單位出租·經濟實惠取價十三萬餘週末開放·

▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通利便地區一流·取價十二萬餘·

▲桑那西區一宅區·白人業主·自建卅餘年新實淨舊屋二萬地大·年老退隱取價卅萬另五千·

▲列治文區兩睡房桓文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通利便·適合年老退休·取價八萬九千·

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有


▲MAPLE RIDGE·業舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20余萬·全部僅取價30萬·業主經營10年·退休出實·

▲喜士定大街SLOCAN 街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼桓文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲GASTOWN 四十房間旅店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近EXPO 住客常滿·賺錢生意僅取價五十五萬·投資好機會

十二月新盤

▲高貴林區COMO LAKE夾LOUGHEED HWY 附近·十余年屋·土庫全部間好·僅取取價七萬餘·低買之至·
▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充裕·取價十七萬·

▲喜士定大路街角接近86 EXPO地盤·76房間旅店兼啤酒房·BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎電詢·

李兆梅 STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268
住家電話：525-6983

△可列治文旺區菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·
△本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·
▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣·
▲高貴林大街·菜舖生意·前舖後居·二万餘·
▲素里176街·耕地十一畝·開價十二万·六万首期·素主接供銀期·適合移民·
▲素里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·東主離埠二萬餘急讓·可還價·
▲列治文登花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
△蛾里埠·菜舖連貨業·日營七百·有一舖三房住宅·柏文區近市中心十九區綜·
△列治文耕地三畝·有茶屋及菜攤大可發展前途無量·二十餘萬請還價·

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
程徐慧娜 ANNA CHENG 589-2563
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

以上請電 ANNA CHENG

▲唐人街舊屋五萬九·
▲蔣泳池·桑拿舊屋·十五萬左右·
▲SURREY PLACE 商場對面·唐西餐廳·13年新·
一流氣分·厨房冤大齊全·開價八萬·
▲列治文髮型屋·開價一萬六千餘·
▲本拿比華房·五萬多元·前途好·
▲OAKRIDGE 及高貴林商場·衣服店出讓·機會難逢·好利錢·
▲列治文魚舖·叫價五萬五·
▲温哥華東區新樓·十四萬九千·可任君選擇地皮及廚櫃顏色·

KINSON CHAN 陳健錦
華野温哥建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

△14街西央山比·六年新拼排仔屋·共四間·50呎地·售28萬餘·
△市心·購物中心·佔地一萬三千呎年收益四萬餘售43萬九千·
△埠旺街·二舖位及樓上桓文五間·一萬呎地·售49萬五千·
△埠遠·購物中心五年新佔地三萬呎年收益11萬·六售一百26萬·
△然治文·菜舖地貨業樓上桓文兩間年做28萬商業地售26萬餘·
△Downtown 地王·名小扁餅店·日做五百·工作閘單售八萬九千·
△列比央百老滙街·名咖啡店·50座位·每週開五日半取11萬·
△北雲咖啡店·雅座40·一流裝修·生意治治·14年執售九萬餘·
△乾洗衣店位West End 桓文大廈林·開六日·八至六·售十萬餘·
△近郎·中型菜舖生意·年做80萬·前面治華·好執約取17萬·
△廿街一八六號東四睡房屋十萬·
▲烈治文旺區菜肉類商場出讓·日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·
▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·
▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣·
▲高貴林大街·菜舖生意·前舖後居·二万餘·
▲素里176街·耕地十一畝·開價十二万·六万首期·素主接供銀期·適合移民·
▲素里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·東主離埠二萬餘急讓·可還價·
▲列治文登花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·
△蛾里埠·菜舖連貨業·日營七百·有一舖三房住宅·柏文區近市中心十九區綜·
△列治文耕地三畝·有茶屋及菜攤大可發展前途無量·二十餘萬請還價·

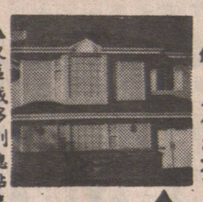
Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲翻新三睡房屋·近乃磨夾桓架街·正層千六百呎·另兩睡房單位·獨立門戶出入·可步行至小學·中學·購物及巴士站·
▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房無土庫屋·近蘭桑央22街近巴士站學校·只售七萬九千·
▲整潔美觀22年屋·近HOLDOM 夾M. SEA AVE.位本拿比CAPITAL HO HILL正層千四平方呎·三睡房另上庫兩睡房及遊戲室·巨型可供娛樂之客廳及飯廳·有海景地大33x122·僅十二萬九千九·
▲本人有買主欲購建築地·及雲東區約10年新屋一間·近乃磨夾蘭桑地區·
▲23年新9單位桓文出實·近Ⅲ孖梳夾喜士定·地49x122 總入息三萬五千·住客自付電大暖氣熱水費·開價32萬·

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲490 F.6 近緬街·全間屋租出六百·
桓文區·33x122 只取價八萬九千·
▲列治文·二房一廳9711 WILLIAMS·三十餘年新·全間屋租出百六十五·地大·開價八萬七千·
▲久經營飯店·長批·租平·地方大·每月舖租六百、中西厨房器櫃齊全·開價五萬九千·
▲唐人埠電器視聽中心及修理部門生意出讓·舖面可改餐館·租平·可以有長批·開價三萬·
▲唐人埠頂旺地頭·大茶樓生意出實有長批·買來過明年世界展覽會實發·
▲投資機會·埠市中心·單邊六年新石屎商業樓·兩層另地底桓車·設備有升降機·冷氣·政府租客·每年剩收十二萬·要價一百四十五萬·

施玉山 ALFRED SEEMIN 住家321-1986 傳呼機 667-3883
INNER CIRCLE REALTY INC. 公司 738-3322 （辦公時間）
何衍聲 NORMAN HO 住家 734-7782 轉呼機 667-3939


▲西區富裕住宅區KERRISDALE上三房兩睡下兩房一睡二千餘呎·全新設計·廿三萬餘

▲東區城多利總站高尚風景區·三房兩睡·土庫完成·內外新淨美觀·山水風景盡入眼前·50呎大屋地·十一萬餘·
▲東區COMMERCIAL 近HASTING·八組入息屋桓文地·月入千八·租客常滿·44x110地·十八萬餘·
▲東區威廉 WILLIAM 近乃磨·地33x122·上二房約千二呎·土庫完成可租·實淨美觀·十萬餘·
▲東區四街近域多利·上二房·土庫完成有入息·33x122地·首萬餘·月供約六百·八萬餘連·

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹福 ROY LEUNG
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

雲埠FRANCHISE快餐店·兩店·取八萬五或十萬五·只需現金約40%勿失良機·

若名雲埠中式酒家·約一百位·租平扯長·取八萬七·

▲烈治文一年新屋·三房·十二萬·
▲雲埠大街街角購物中心·淨收廿萬·取一百九十萬·
▲雲埠旺舖及桓文物業二處·地各湖69呎取50或60多萬·
▲雲埠旺舖廿七萬五·
▲招租·街角購物商場一千至二千呎·另有旺舖出租·
▲雲埠老字號西餐館二間57或一百位取七百或十一萬·

ROYAL LEPAGE
MARION MAN 鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

專門解答房屋買賣手續·估價銀行按揭·法律程序等各項問題·免費服務·歡迎查詢·

▲雲東區九年新·樓上樓下共二千四百尺·樓上三房樓下兩房完成單位兩大爐三浴室·開價十四萬五千九·
▲本拿比五年新樓上一千三百五十尺四房樓下完成單位一千一百五十尺·熱水暖氣雙層玻璃三浴室·開價十四萬九·
▲本拿比適合首次買屋者平過交租·地大38x108·兩房·屋內翻新·開價八萬二千九·現減價七萬八千九·
▲本拿比40年新·全屋面積二千家九十二尺·兩廚·樓上兩睡房·全新樓下三房一廳·84x110·開價十二萬九千五·東本拿比四年新·樓上三房·樓下兩睡房單位完成·地50x130·地區優美清靜·開價十四萬四千·八二七二17街·
▲40年全新·面積共二千四百尺·樓上三房樓下完成可出租·價十一萬四千九·

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲本拿比翻新屋共四睡房·有家庭房·飯廳·洗衣房·地大43X140·價九萬二千·

▲43組桓文一座·保養好·收廿萬餘·叫價一百四十萬·首期五十餘萬·

THE PERMANENT
438-8161

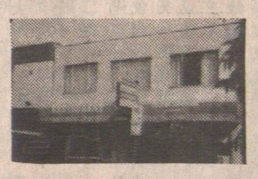
▲新盤▲餐館四千公尺地區旺·位高貴林市場內·適合投資移民·叫價十四萬餘·
▲西區市中心餐館位OFFICE BUILDING地下·座位百餘有酒牌·前途無限·開價廿二萬·

▲ABBOTSFORD 商場·十三單位年入19萬余·開價一百七十五萬·

▲烈治文一年新屋地區第一流搭巴士方便又近唐人市場·開價十三萬餘·
▲桓文一組一睡房東五街四萬八千二樓·

▲本地比CANADAWAY 65x10地·共四睡房屋$109,000

▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬

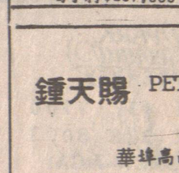

▲餐館連實業34萬元·近旅店及戲院·生意好·

▲桓文地·為兩個地段97x124·現址建有兩間屋·最佳投資·可出租或改建桓文·
▲近華埠870 E CORDOVA 全新工業樓·地大25x122·貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意·叫價$192,000
▲温哥華埠一大酒店·開價八百萬元·
▲西區桓文地50x130·能起十二組桓文·

關伯興
住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲出實或出租·一組八百公尺之商業樓·近BBY·醫院·最設合醫務所$79,500.
▲美容院兩間·位於二埠市中心·開價一萬二千·另一間位於高貴林埠中心·開價二萬九千·
▲菲沙街商業樓·開價廿一萬九千33X120·


鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段·餐房裝飾華麗·厨房設備新穎齊全·
東主退休·歡迎查詢·
"好生意—雜貨店"
每日四百元生意·前舖後居·九百平方呎舖位·舖後有三房一廳位處·十分雅潔·在畢尼比(BURNABY)取價三萬九千元·

▲交通方便·地大50x101·兩睡房屋及有土庫·41街近高子利$107,000

▲45近WALES·上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及厨房等·

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租·大有前途·叫價四萬五千元·
▲廿街近FRASER·三睡房有土庫·叫價十萬九千·

▲MAIN 街商業樓·樓上寫字樓·地大36x101.5·正層兩舖位·叫價二十萬九千元·
▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬·租約好·開價三十七萬五千·
▲喜士定街近唐人街餅店·開價三萬七千五·
▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩·大有前途一千八百尺租平只二萬九千·

Success in Autoplan
. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西區ARBUTUS西班牙式餐屋·正層有三房兩暖·寬大飯廳·土庫完成二房一課·地57x125 叫價十七萬多元·三四〇九 ARBUTUS ST.
▲西區OAKRIDGE 餐區·正層有寬大三房兩廳·土庫完成二房一大廳·地點適中·交通方面·可步行至OSIER小學ERUIC HAMBER中學及OAKRIDGE 購物商場·叫價廿三萬餘元·抵買·1057 W.43 AVE.
▲WEST END 六組一睡房桓文住客付電費·全年收入三萬多元·環境佳·可步行到ENGLISH BAY 海灘·請先看外形·一五四六 COMOX 街·然後電徐君約見·

▲代業主管理商業樓宇桓文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，桓文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT
伍黃秀英
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

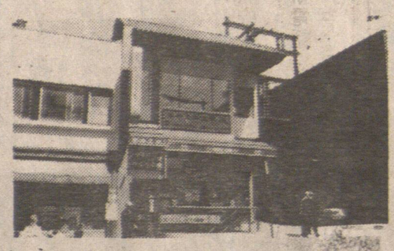
實事實業燕梳有限公司

▲烈治 已售出 一廳 50x100呎 價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD. 8251 GILBERT RD. RICHMOND.B.C.

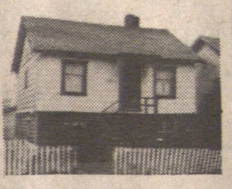
161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺 紅瓦面，西班牙款式。

三年新石屎樓，三舖位 七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬。

▲市中心八十組，十二層石屎大廈出賣 18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

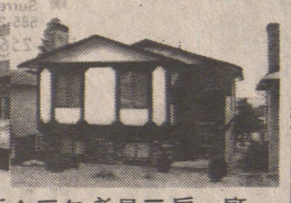


▲唐人街地王，位片打東街三層石屎舖商業樓宇，四年新 25x122 現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街，開價七萬餘。

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，舖位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急賣。



▲三年新屋三房一廳，土庫完成二房一廳，保養一流，標準地，價十三萬餘。

▲唐人街栢文11組 有舖位，月收二千六，開價十九萬九。 628-630 E. GEORGIA ST.VAN B.C.

▲兩房一廳，土庫完成 兩房一廳，十街央 RENFREW 33x122， 保養一流。

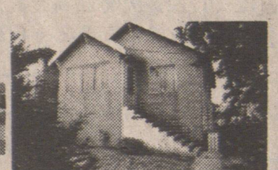
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳，復層式，土庫完成 81x122. 15年新，保養一流，新地毯，三厕所，兩火爐。 3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.



▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街央16街 全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。 3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲13年商業樓宇，二個舖位，二組栢文，地 33x105 開價十七萬餘 4921-4927 JOYCE RD. VAN.B.C.

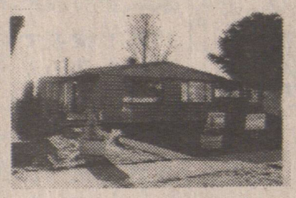
▲銀行封屋 4305 ELGIN 27央乃二房一廳，土庫底 33x115 開價八萬餘。 4305 ELGIN ST.VAN.B.C.

▲豪華新屋，三房一廳有家庭房，土庫二房一廳完成，紅瓦面，熱水暖氣，2791東六街，逢週末開放，二至四時。

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋，正層兩房一廳，土庫完成兩房一廳，月收租九百元，地 33x117

▲兩房一廳，有土庫 CLARK央7街，保養一流，有火爐，開價八萬餘。 2370 CLARK DR. VAN.B.C.

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳，有土庫，約千四呎，保養一流 開價十万餘。 6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C



7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW地區，近域多利央61街，超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

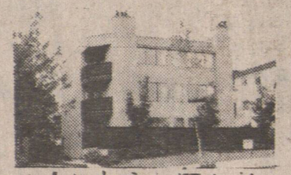
▲三房一廳無土庫屋，千三呎，有車房，近 PNE，意大利業主，保養一流，業主急賣，開價九萬餘。

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館 生意出奇，約100座位，年做生意五十餘万，開價廿五万。

▲74 座位，實用面積三千五百尺，14個車位，乃磨央一街，有酒吧，各種新式厨房設備，特大厨房，開業主急賣六萬餘

▲ 33x130 二房一廳 1200呎，保養好，開價七萬餘。 3661RAE AVE.VAN.B.C.



▲十組栢文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣 942 E.BROADWAY VAN.B.C.

▲二房一廳，有土庫，標準地，有風景，CAPITAL HILL十萬餘。 125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526-1406 傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU 421-8178 住家：299-5264 直接傳話機680-7332

GRACE & JOHN SHUM 住家：327-5636 直接傳話機可有中文 667-0313 沈慶俊及沈太

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話：325-5633 美洲最大實業公司 CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價

擴充營業 西區金比央四十街新辦公室原班人馬，免費房屋商業樓宇估價，專程為閣下服務。

▲43街近乃磨十年新屋，樓上三睡房，土庫兩睡房租出，保養一流，交通方便，近學校。

▲近乃磨高尚兩睡房栢文，交通方便，只開價六萬餘。

▲新盤3052E 22街，兩房石屎屋，標準地，價八萬餘。

▲北本李比 近 HASTINGS及GILMORE 整潔堅固三睡房，土庫完成二睡單位，可出租，祇開價九萬四千，請還價。

▲祇買某仔舖位於南本那比，適合大家庭，前舖，樓上居，有大整潔四睡房，舖租平，每日生意四百餘，祇取價三萬四千

▲三年新華麗舊屋，上等材料，五房四廳，上下層二千七百多尺開價十五萬九。

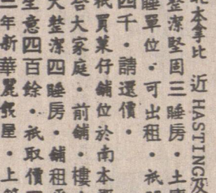
▲乃磨央25街，34年堅淨兩睡房石屎屋，土庫有兩房及廳，地大，開價十萬餘。

▲土多生意連地物業出售，樓上三房一廳厨厠齊，生意好，利錢深，地大，屋主退休急讓一減再減，價十七萬，請還價。

▲近KINGSWAY 交通便利，36年新石米屋，二睡房，土庫完成可出租，開價九萬九。

▲19街近 CLARK 標準仔屋地，全屋翻新，四大睡房適合大家庭樓下完成，三睡房可出租，開價十一萬餘。

▲33x110地可建新屋一間，價六萬九。



▲33年新上下完成，標準地，急賣九萬餘。

▲3041 E 23RD近交通，學校全部翻新，整潔三房，標準地，價九萬餘。

▲ FRASERVIEW 區18年新屋上下完成共六房地大高尚住屋，價十四萬餘。

陳太 中英語 **ALICE CHAN** 公司電話：274-7221 住家電話：277-3677

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇。

▲列治文區可步行至觀音寺，五千多呎超級豪華型別墅式，七房四浴五年新屋，地大向南，設備齊全，保養一流，全雲石地大客廳及飯廳，樓底高十呎，英國柚木厨櫃等，只售廿三萬九千

▲列治文四大房新款屋地點好，設備佳，雙車房，游泳池，天窗，酒吧，舒適美觀，開價十九萬四千八百，物有所值。

▲列治文向南全新屋，實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有，裝修一流，設備豪華，氣派非凡，只售廿五萬九千。

▲列治文 NO 3央 WILLIAMS 26年三房兩廳大家庭，新屋頂，新已售出，及熱水爐，地大 100'x80'，向南，舒適潔淨，保養一流近巴士學校，環境優靜，減售十萬二千。

▲列治文 NO 4 RD，發發生一(8831)號，五年新屋，樓三大睡房兩浴已售出，樓下兩房家庭室及厨厠，向東，有後巷，光猛潔淨，中央吸塵系統，減價十一萬二千。

▲本乃比五年新近西門菩沙大學，二千八呎五睡房，四浴室，豪華型大屋，日本式花園，地大向南，減售十八萬八千

許太 國粵英語 **PATSY HUI** 公司電話：274-7221 住家電話：274-9797

▲列治文城市屋，全新，三房或兩房，家庭室，已售出 個半浴室，已售出 校及交通，可步行至華貿市場及各大公司，價十萬六千。

▲溫哥華東區好入息豪屋，兩年新，近京士威，交通方便，近學校，地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住客，年入息二萬五千多，自住或投資，價廿三萬八千。

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水 電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 厨厠磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

朱氏裝修 電話：433-9784

政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價

另有長期合約修理小型栢文

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫工程 水電牆身 園地磚花 免費估價

限產保價政策已失效力
石油輸出國組織討論維護該組織地位戰略

（新華社日內瓦十二月九日電）在此間舉行的石油輸出國組織第六十七屆部長級會議正在醞釀改變這個組織迄今一直執行的限產保價政策。出席這次會會議的十三名部長八日集中討論了如何維護石油輸出國組織在世界石油市場上地位的「新戰略」。

正在醞釀中的「新戰略」是由沙特阿拉伯石油大臣亞馬尼提出來的。這一「新戰略」的基本點是：石油輸出國組織今後將優先考慮維護它在世界石油市場上的地位，進而重新奪回已失去的市場，而不像以前那樣首先考慮維護石油價格問題。

據認為，與會者「很快」將會達成一項協議，因為「絕大多數部長們」都支持這一「新戰略」。但是，實行這個「新戰略」，有可能導致一場價格戰。對此，會議着手研究了每桶油價從目前的二十八美元降到二十三美元、二十美元或十八美元後將可能產生的影響。亞馬尼說，不管情況如何，石油輸出國組織今後將不再在世界石油市場上「吃其他石油生產國的殘羹剩飯」。

近幾年來，石油輸出國組織為了維護油價，一再減少產量，把限額從過去的日產三千四百萬桶下降到一九八四年十月的一千六百萬桶。該組織在西方石油市場上的份額也從九十九年的百分之六十五下降到目前的百分之三十五。

西德三千科學家拒絕參與美戰略防禦計劃

（新華社波恩十二月六日電）據聯邦德新社報導，聯邦德國三千五百多名科學家和技術人員拒絕參與美國戰略防禦計劃的研究工作。

這些科技工作者是通過在慕尼黑三百五十名物理學家、數學家和技術人員拒絕參與美國戰略防禦計劃的公開信上簽名表示這一態度的。

科學家們在這封寫給聯邦德國總理科爾的公開信中強調，許多討論會表明，多數自然科學家對戰略防禦計劃持拒絕態度，認為這一計劃會增加對安全的威脅。同時，他們還表示同樣反對蘇聯謀求軍事優勢。

有十一名南非黑人於日前與警方衝突時被殺死。圖為黑人群衆在昆士鎮舉行龐大之送殯儀式，一齊揮手向該十一名死者致敬。

首屆南亞七國首腦會議開幕

（新華社達卡十二月七日電）南亞七國第一屆首腦會議七日在孟加拉國首都達卡開幕。會議將決定正式成立南亞地區合作聯盟。

孟加拉國總統艾爾沙德、巴基斯坦總統齊亞·哈克、斯里蘭卡總統賈亞瓦德納、馬爾代夫總統加堯姆、不丹國王吉格梅·辛格·旺楚克、尼泊爾國王比蘭德拉和印度總理拉·甘地出席了開幕式。

本屆首腦會議主席、孟加拉國總統艾爾沙德在開幕式上講話說，南亞七國首腦坐在一起進行富有成效的對話是七國人民的基本願望和要求。他說，南亞七國首腦會議的形式是南亞地區進行合作的關鍵。

美國雷射飛彈九零年可應用

（波昂電）美國國防部長威伯格五日說，美國可能在一九九〇年代中期，就有能力利用設在地面的雷射武器，部署一道「星際戰」反飛彈盾牌。

威伯格在波昂舉行的德、美一項集會上發表演說指出，最近美國在星際戰研究方面的突破，使華府相信，可以比當初估計的提早很多，完成一項工作系統。

他說，在夏威夷的試驗中，顯示高能雷射光束，可以在任何氣候中進入太空，不受大氣層的影響，這是近來最重要的一項進展。

他說「以前我們以為要到本世紀末，才能完成地面基地的雷射系統。」

「種種突破使我們相信，可能在一九九〇年代中期，就會完成地面基地雷射飛彈防禦系統。」

威伯格是在美、德軍事首長年度圓桌會議上，發表了這項談話。

蘇聯警告英國參加星戰危險

（莫斯科電）塔斯社稱，英國決定參加星戰研究計劃乃一「危險步驟」，與日內瓦高峯會議之呼籲裁軍及改善東西關係，互相矛盾。

塔斯社稱，英國決定參加星戰研究計劃乃一「危險步驟」，與日內瓦高峯會議之呼籲裁軍及改善東西關係，互相矛盾。

他又說，大會各代表首次贊同廣泛譴責國際恐怖主義。

聯大通過決議譴責恐怖主義

（聯合國電）聯大于星期五日，以壓倒性之票數通過一項議案，譴責任何恐怖主義之行動，均屬犯罪。

大會以一百一十八對一之票數通過該決議，而投唯一之反對票者則為古巴。

蘇聯集團，尼加拉瓜以及採取強硬路線之阿拉伯國家，包括叙利亞在內，均一致投票支持此決議。

有卅七個國家未有參加在聯大法律委員會舉行之投票，而伊朗亦為其中之一國。

在聯合國之美國代表路山士托對記者稱，此次決議以及投票情形，為本屆會議之一項大成就。

美大使不參加諾貝爾頒獎禮

（奧斯陸電）挪威外交界人士稱，美國駐挪威大使將不參加星期二日之諾貝爾和平獎頒獎典禮，以抗議美國與蘇聯之物理學家因呼籲防止核戰，而獲得該獎。

但美國大使館發言人則向記者稱，大使史汀域已返美述職，該使館之代辦將會參加該項頒獎禮。

外交界又謂，有數個北約國家之大使正與本國政府磋商，是否出席參加諾貝爾和平獎頒獎典禮。

巴黎商店被炸廿五市民受傷

（巴黎電）警方說，巴黎市區兩間大百貨公司在七日發生兩次爆炸，最少有廿五人受傷，其中四人傷勢嚴重。

第一項爆炸發生於拉法耶，第二項爆炸發生於普林丹。兩間百貨公司擠滿聖誕節顧客，這兩間公司經常有許多遊客。

警方已封鎖佔數幢樓宇的拉法耶百貨公司，救護車已趕至現場。

週末晚上商場地區交通繁忙擠塞，以及反種族巡行於較早時使該地區癱瘓，使救護車延遲到達。

傳美政府警告中國勿在洛城秘密活動

（洛杉磯電）交人員正在洛杉磯地區進行不適當及秘密活動。

據洛杉磯時報的報導說，最近警告中列舉的活動，包括一名外交人員參與成立在洛杉磯的中國學生組織事宜。成立該組織目的在監視日漸增加的在美進修的大陸學者。

一位消息人士對該報說，在另一宗事例中，一名中國外交人員企圖未獲美國政府允許，在洛杉磯地區購買產業。

12月9日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1724.27 +2.38
美元對港元	7.81
加元對港元	5.58
加元對美元	71.48

（美金計算）
黃金 315.75

（美金計算）
白銀 5.82

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1497.01 +19.84

GENERAL DYNAMICS	67 3/4 +1.00
DELTA AIRLINES	39 3/4 +3/4
GENERAL MOTORS	72 5/8 +1 3/8
UNION CARBIDE	66 3/8 +3 3/8
I B M	144 5/8 +3 1/8
HOLIDAY INN	56 3/4 Unchanged
CITICORP	47 3/8 +3/4
3M	87 1/8 +1 7/8
PHILLIPS PETROLEUM	12 1/8 -1/2
BOEING	51 3/8 +1 1/8

多倫多綜合指數 TSEC	2859.40 -3.84
T.D.BANK	25.00 +1/8
SEAGRAM	63 5/8 +7/8
STELCO	23 1/2 Unchanged
NORTHERN TELECOM	47 3/8 +1 1/4
CP ENTERPRISE	29 1/2 +1/2
ALCAN	39 1/4 +1 3/4
CAMPBELL RED LAKE	31 1/8 -1/2
IMPERIAL OIL	53.00 -2.00
NOVA CORP.	6 3/4 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	41 1/2 -3/8
溫哥華市綜合指數 VSFI	1317.40 -9.40
B.C. RFS.	2.22 -0.03
WESTERN PACIFIC	1.85 -0.95
STADELL RES.	1.05 +0.40
ARGENTEX RES.	2.40 -1.10
GOLDEN HOPE RES.	6 7/8 -2 5/8
CHOPP COMPUTERS	21.00 +3 1/8

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

十二月九日午收市價

匯豐	7.65
怡和	13.70
和黃	26.20
會德豐	
置地	6.65
太古	29.70
長實	20.80
九倉	2.50
	（以上港元計）
金銀指數	
遠東指數	
恒生指數	1728.43 +6.54

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

冬季大酬賓六十天
（由本月十六日星期六開始）
北風起 及時進補
漢宮大酒樓
北園海鮮酒家 聯合大贈送
凡惠顧茶市
每客奉送碗仔翅壹碗
（小童八歲以上）
晚飯奉送精料老火湯
四位以上奉送燉品

超值賞寶席
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
貳大熱芬：玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦 足兩磅半
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水班
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

特價海鮮席
上湯焗龍蝦 足兩磅半
貳熱芬：油泡鮮明蝦
生菜包蠔豉鮑
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水班
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
$128.00

「特價席只限拾圍」

漢宮大酒樓 迎接86年 除夕餐舞會
* 菲律賓大樂隊
* 精彩表演
* 香檳
* 派對紙帽、紙炮、喇叭
* 禁品
除夕大餐（菜單如下）：
龍蝦大沙律
百花釀蟹拑
發財大好市
新春大喜組
當紅脆皮鷄
翡翠炒三鮮
新春雙喜鴿
清蒸游水班
錦繡炒飯
鴻運當年
每位$39.95 另加一席（十位）九折優待（誠希預定）

DEFUSE 菲律賓大樂隊

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
週年酬賓堂食外賣
一律九折
（再延長兩週至十二月十四日）
全部食品保証不含味精
全素・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味齋筵席豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
日本註I.T.A國際旅行企劃 台灣天祥旅行社協辦
馬田叔叔 主辦 電話：669-5140 681-6756 681-9727
安捷旅行社電話：688—7886 華埠喜士定東街一三八號 宇宙旅行社電話：873—8411

聖誕快樂，新年康健

★日本環島，台灣環島，香港，觀光團
日本五日四晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東高雄等各地名勝。一流酒店，入場觀光費，（包來回機票，巴士旅遊，一日三餐，台北夜總會）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：一月二十五日，三月廿二日。

★日本東京，台灣環島，香港，逍遙遊。
東京三日兩晚：暢遊東京所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。一流酒店，入場觀光費，（包來回機票，巴士旅遊，一日三餐，）
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十二月廿一日。

★迪士尼樂園，三藩市，李稱，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。三月廿二日

★香港七天觀光團。
香港七日六晚：環遊香港名勝區，（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，六日早餐）
特價：一千三百三十八元。
日期：＊每月均有團出發＊
坐位有限報名從速（本公司代理各國廉價機票）
●老牌香港旅行團，消閒，購物，自由自在
●老牌中國旅行團，古蹟名勝遍遊，吃遍精華
●中國旅行團

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

李偉運輸公司
專運送傢俬辦香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

各種電視修理免費估價快捷工作妥當
電話：三二七·二二五七

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

代客搬運 432·9271

承建新屋
新關誠建築公司十多年經驗價錢平材料好請參觀2433 E.7街 873-0507 PAGER 667-0919

希路三行工程
HIRO-CONSTRUCTION LTD
傢俬翻新，精內外油漆，泥水磁磚，瓦仔砌磚砌石路面工程，承包大小木工，保證材料上乘，起貨快捷妥當，代管理房屋，修理。電話：四三七·八九四五

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

▲東區十五組，地點及維修好，五十萬。
▲八年新三房靚屋，千餘呎，高雅美觀，位置方便，業主急賣只售六萬九千元。
▲西區 GRANVILLE 夾十四街，二十三組，收入高而穩，只售一百一十萬。
▲蒸氣浴室，生意額高，發達良機，只售六萬元。
▲一年新，近京士威道，只售十三萬餘。
城市屋 VAN. SPECIAL
商業樓
▲西區·五年新·地面舖生樓·樓上二十組租文·收入高·地點好·二百一十萬

葉漢 Andy Ip 253-0806
馬不停蹄為你服務

生意經（移民注意·勿失良機）
▲麵包舖年淨收入三萬餘兩夫婦視據六萬餘。
▲超級市場年銷一百五十萬·開價十四萬餘。
▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資。
▲急賣西區業舖開價兩萬餘認真低買請快。
▲北本拿比業舖日入約千平租好抵開價七萬餘。
▲市中心中型麵包舖好生意又好抵。
投資（請直電葉漢）
▲角位商舖年入為五表租約·開價十六萬。
▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓。
住屋
▲廿八街近城多利近期屋上下完成十萬餘。
▲角位屋睡房多·樓下出租·近乃路十萬餘。
▲西雲山頂六睡房大樓開價十八萬抵買。
▲七萬餘三房靚屋近城多利近巴士學校。
▲兩房風景屋有土庫41尺林地開價八萬餘。
▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。
▲唐樓靚樓四睡房有土庫近公園約八萬。
▲起屋佬高價收買舊屋請電葉漢估價。
▲近新屋一個半辣風景方便·開價約十六萬

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

CANADA PERMANENT TRUST 百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費為客估價買賣房屋

EXECUTIVE HOBBY FARM
▲十英畝地及三睡房牧場巨型機房舖·另農場有一間住屋果辦·現機有各類蔬菜·價廿二萬五千元·

▲REGAL PLACE RICHMOND 新區全新現屋 2000 餘呎·三睡房·家庭間 2½ 浴室·開闊地近 CAMBIE 及 NO5.RD 近購物商場·交通方便·價十三萬九·

▲

▲豪華四房靚屋·位于萬尚 PARKLANE WEST 有游泳池·近 GILBERT 及 FRANCIS 開價廿餘萬·

SIGNE CHANG

張慧燕 434-8134 645-2808
丁建新 251-2571
公司 438-8161 傳呼機 667-0358
通曉國台粵滬

KIM TING

▲超級市場·日營千餘·地區一流三千呎·大有前途·東主急責·只售四萬九·放還價·五年批另可續五年
▲西區石屎租文960尺二樓好風景平售·
▲烈治文二房租文九百尺急售·
▲租文·東四街近乃街四萬餘·
▲投資西區七年商業樓·樓上三十單位租文·年收租廿多萬·開價二百卅萬·歡迎查詢·
▲投資收租·四間开屋烈治文區·請來電查詢·
▲溫埠新盤!!近37街 CLAREDON 樓上二房·土庫完成·九萬餘·請查詢·
▲唐人街旺舖超級市場·二千多呎·生意旺·租約好·有前途·請查詢·

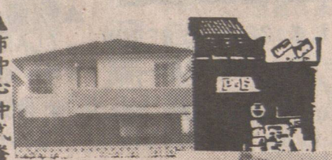
謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

▲17 街近 RENFREW 新屋三間紅瓦頂園樓梯·十五萬·可用舊屋交換·

▲1284 W 7 TH 四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺·十三萬九·

▲3648 E.26th 兩睡房戲士德古屋無土庫適合小家庭·八萬九·

320—322 西區 15 街上下層开屋 33X125 七年新·三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價·


▲3011 MADDAMS 在 15 街近乃三睡房土庫三房·廚厠交通便·環境優美·開價十萬餘

▲3593 E.GEORGIA 兩睡房土庫兩睡房新廚櫃·銅窗·地毯抵買八萬三千五·

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房屋年做超過五十萬開價十三万

▲7119 FRASER 兩睡房梗木地板土庫一房 34X105 西人業主急售·八萬九·

1291 東 51 街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴厠大廳·開價九萬餘

▲7239-7247 KINGSWAY·旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元·價廿七萬五·

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價八萬餘·
▲市中心快餐店日做百多元·易做營業時間短·開價萬餘·
▲41 街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘·

百萬能實業公司 The Permanent 免費估價

JAMES Y.K.LEE
李宇樞
438-8161 公司
298-8988 住宅

GEORGE TSO
曹邦杰
266-4155 公司
263-8197 住宅

▲十二街近乃路大屋急責·開價十一萬餘
▲二睡房栢文·八百餘尺地方·單邊角位風景優美一流·叫六萬七千元·
▲15 街及乃路·6 單位出租·月收千四餘元·叫價 $107,500·
▲5889 LANARK ST. 樓上下各有二房單位可分租·現在月租七百八拾元·

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業有限公司
ATTENTION SALESMEN
If you are in sales, Why not consider us ? Because at Northridge Group, you can increase your income immediately by selling
- Real Estate
- General Insurance
- Life Insurance
For only $75 a month, you have your very own private desk and phone. For further details, please call confidentially Roger Cleverly or William Ng 327-1111

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
恆生實業有限公司 327-1111
李蔭雄 EDWARD LEE PHONE: 931-8696

△急售 美容院急賣，地點好，租平·業主額從新裝修舖位，只要九千餘，的確又平又靚·
△大小生意出讓，樓房買賣，歡迎隨時來電指教·
△巨型美容屋地獨平租取價數萬元抵買
△北雲雜碎西餐館急售，座位過百，並有烈酒牌，設備一流，每天營業額超出一千餘元，割價廉讓·
△雲西男女界裁縫店，字號已有數十年歷史顧客穩定生意興旺東主退休榮讓連工場及生財機器用具誠求三萬元·
△雲市唐餐館，近快車站及戲院，具有潛力，日營三百多生意穩定，已立新批，四萬有商量·
△小型咖啡店數間由二萬元開始·
△女界時裝店，位於京士或近乃街急售，存貨連生意，開價一萬元，租喺，地點旺，抵買·

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

▲2623 NAPIER ST. 位于乃慶及蘭街雲中西人建築師、精工裁料·交通方便·兩線巴士直落唐人埠·兩私立中小學·購物方便·近泗夫戚及喜士定購物中心·快將完成·開價十六萬九
▲2681 KITCHENER ST. 大家庭喜訊·千五呎樓上二房三睡二厠·土庫另外完成兩睡房獨立單位·地區上乘·建築手工好·歡迎以舊換新開價十八萬九千·
▲2453 E.22 ST. 十月中興建·千三呎上層建築面積·交通學校均便·美麗景色一覽無遺·土庫完成·開價十六萬九千·
▲源仔連實業·十七萬或源仔招頂·只畫萬元·
▲堅固舊屋·上下兩伙租出·收月租九百元·33x145 大辣·

新歷 新歷

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蕃
買賣樓宇：免費估價

▲西區單層屋·33X114·開價九萬·
▲北雲菓舖減售·價一萬九·
▲單層石屎商業樓·價十六萬八·
▲緬近 25 街商業樓·價廿一萬·
▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五·

王震漢 THOMAS C. WONG 公司：327-1111 住家：298-2961

李經億 FRANK LEE RES: 879-3296

恆生實業有限公司 327-1111

△北雲 56 位唐餐館，停車場烈酒牌，日營約八百，價九萬。◎餐館◎
△萬貴林九十六位自助西餐館，七萬九。
△西區四街 56 位雜碎扒屋，試八萬
△本拿比旺街 47 位西餐室，試三萬
△本拿比 70 位西餐館啤酒牌四萬三
△蘭里埠三睡房旗式靚屋七萬九。◎房屋◎
△本拿比近哥倫比亞學院，二睡房土庫二房騰廚厠，十一萬餘。
△二樓巨形栢文，兩房大騎樓，近巴士，六萬一千九。
△近乃路，靚景屋，廿餘年，三房近千三尺，土庫兩房騰廚厠，12 萬
△47 近城多利，一年新三房土庫全成，十六萬一。

陳挹明 DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區 45 街現屋樓上三房兩廳·樓下完成可出租標準地·近中小學巴士站·開價十萬餘·
▲東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘·
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘·開價十萬餘·
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·
▲東區單身栢文近百老滙街及 KING EDWARD 學院·開價三萬五千·
▲近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千·
▲SURREY 工業地一塊·開價二萬元
▲SURREY 地皮出售·開價萬九·
▲西區全新屋 2345 W 20 街·五睡房·每日二至四時開放·

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

JIM FONG
733-4736
687-7711 #410
[24 HOURS]

譚清華 **馮沾**

▲西區近中央醫院 16 組石屎大廈每年收十六萬·價壹百伍十萬

▲西區新屋 715W 62 街五大睡房·設計新式設備應有盡有·共 2,500 呎面積

▲市中心 50 個房旅店生意及兩個舖位·全部租出·年收入 $127,000. 生意及物業 $575,000.

▲保養良好 10 組栢文·面對海洋·每年收入 $37,000. 價 $359,000.

◀9 組栢文·新天面·合防火條例·每年實收 $27,000. 價 $320,000

★房屋★
▲950 NANAIMO ST. 全全部翻新三睡房·一千六百尺土庫完成已租出每月五百地 33x126 特價急責·
▲五年新五睡房及家庭室·華麗大屋·廿八萬九千·
▲東區近紐街一雅房栢文九百尺多有私人花園五萬多
▲東區近城多利街卅餘年兩房餐屋連地·十萬九千
▲西區近士丹利公園及海灘·一睡房栢文九萬二千
▲西區近四比街華麗新屋五睡房·土庫完成廿四萬
▲近唐人街二睡房·土庫完成·八萬多·

★商業樓及栢文★
▲本埠旺區十一年商業樓·兩組栢文·兩個舖位及土庫·每年實收三萬二千·特價出責·
▲醫生專用商業樓·十三年·每年實收三萬五千·價三十五萬九千·
▲市中心石屎栢文大廈一百零五組·年收四十三萬價四百卅萬·
▲梅龍鎮城 53 個房旅店及兩個舖位·每年實收八萬多·價五十七萬五千·
▲市中心 63 個房旅店及三個舖位·每年實收十一萬開價六十九萬·
▲四十六組石屎大廈每年實收十八萬價一百六十五萬

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎新建紅瓦國多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道◎購從速，預防屋價上漲·
◎「唐人村」現屋共六睡房，約十二年新，近乃街央 49 街，地寬 50x115 樓上三睡房二廳，主人房有水厠，土庫全部裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元·
◎「列治文區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大實水水浴缸，樓下有大客廳，飯廳，厨房，書房，和大家庭休息室，美如好街角，享受如皇帝，價廿五萬九千，地段 PN 區，地段 33x121 近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六◎堅固舊屋，位城多利街央壹街孖屋用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和厨房，厠所，可出租◎新型合法孖屋，近百老威和甘慶素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便◎大地皮義屋，位乃街央廿七街，近 SAFEWAY 商場，地段 51'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和厠所最好建新屋安居，開價十萬九千◎近唐人埠商業樓，地 25x122 樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元·◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬元，有一分錢投資·◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳·◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業到愛原浪，確定價十二萬九千元，是發財機會·

雲僑團設宴歡迎五邑大學考察團

（雲訊）雲埠華僑社會各界人士，多天來展開熱烈歡迎五邑大學考察團活動。昨十二月七日星期六晚六時半，雲埠僑社設宴於北園酒家，歡迎該考察團蒞臨雲埠考察。宴會秩序由曾華雁司儀，先介紹考察團成員與衆認識。余國定醫生致歡迎詞，祝考察團諸君旅行愉快，身體健康。該團由賀克强領事陪同參加宴會。葉家康代表考察團向各鄉親問好。他又說，家鄉建設需要人才，希望海外華僑社會鼎力支持。

五邑大學名譽校長周天行，昨因身體不適，未有赴席。校長葉家康、加美聯絡員黃壽林教授、五邑大學籌建委員會祕書陳德忠等及各僑團代表，均依時赴會。

葉校長又透露，五邑大學位於江門市東湖公園，此次該校派團到加美考察，主要是爲聽取海外僑胞之寶貴意見，裨有進步。隨後，余宏榮律師代表雲埠市長及市議會歡迎考察團。起菜後，席間各人談笑甚歡，情況熱鬧。

昨八日星期日下午十二時半，考察團接受中華會館茶會歡迎，同時下午二時，出席在中華文化中心會議廳舉行座談會，同晚六時，參加沙堆僑安總會成立六十六週年紀念宴會云。

圖爲五邑大學代表團訪問中華文化中心，由中華文化中心副主席余國定醫生致送紀念品給五邑大學校長葉家康時留影。

黃文傑翁喪禮榮哀

（雲訊）本埠黃族耆英黃公文傑台山四九區田坑村人，於十二月二日病逝，本月二日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，由伍明樂牧師祈禱講述人生真諦，繼由黃享君主持中式祭禮，請全體起立靜默三分鐘向黃翁誌哀。

隨請禮生沾波，柏英君就位，黃氏宗親總會代表偉夫，漢升體育會代表濃添，文彊學校代表英法，戚屬代表德槐，友好余銳熾相繼獻花，景仁君講述黃翁生平行狀，司儀代表孝眷答謝，禮成，孝眷於下午三時半假名園設素餐招待執紼親友，並遵遺訓捐助黃氏宗親總會，漢升體育會，文彊學校每處經費五十元，親友相繼辭靈，張邦揚派利是，由李儒坤，周德韶，梁任棟，馬景俊，梁海東，梁新僑扶柩，送科士蘭墓園安葬。

黃翁生平爲人忠厚，和藹可親，致送花圈輓儀素車到場執紼者衆，堪稱榮哀。

專稿

五邑大學的創立

五邑是中國著名的僑鄉。今日海外華僑中，原籍五邑的人士佔了極大的比例。近年來，五邑經濟蓬勃發展，令海外五邑籍華僑感到振奮和喜悅。在經濟蒸蒸日上的同時，五邑大學宣告創立，這是五邑籍華僑魁首冀盼已久的事情。對於在家鄉興辦一所現代化的大學，他們表示莫大的興奮和關注。最近，五邑大學派出了考察團遠赴美加兩地，此行的一個重要目的，就是向僑居海外的鄉親報告有關五邑大學興辦的各種事宜，以及聽取各方面的意見，使五邑大學能順利的創辦與發展。

以下即爲考察團向邑僑發表的有關興辦五邑大學事宜的報告。

爲什麼要建立五邑大學

江門市是全國著名僑鄉之一，轄五邑兩陽（台山、新會、開平、恩平、鶴山及陽江、陽春）七縣，人口有五百卅萬，屬珠江三角洲經濟開放區。但是江門市與佛山地區分開後，全市沒有一所高等學校，雖然中學教育比較發達，每年有高中畢業生萬餘人，但能升上大學，學成歸來參加家鄉建設者甚少，專業人才的補充和當前工農業生產及各項經濟建設的需要極不適應，因此迫切需要建立一所正規的高水平的綜合性大學，爲振興五邑兩陽經濟，建設富裕文明僑鄉培養各種急需人才。

建立五邑大學也是廣大僑胞的願望。一九八三年九月江門市歸僑、僑屬代表會議一致倡議籌建僑鄉的高等學府，爲家鄉作育英才。此倡議深獲海內外人士的讚許，得到省、市政府的大力支持，會後立即成立了五邑大學籌建委員會，積極開展延校工作。

五邑大學是一所什麼性質大學

經過兩年的籌備，今年十月十日經國家教育委員會和國家計劃委員會批准，正式成立五邑大學，這是一所既招收四年制本科，又招收二、三年學制專科，在條件成熟時還要招收研究生的綜合大學。

建立五邑大學主要是爲江門地區培養建設需要的人才，同時也準備創造條件，在適當時候招收華僑和港澳同胞子弟入學，爲華僑服務。

五邑大學開設什麼學科

五邑大學是一所綜合大學，按建設規劃，建成時，在學學生人數爲四千人，校園佔地一千畝。近期準備開辦的學系有：電子工程、電腦工程、建築工程、機械工程、化學工程、食品工程、中文、外語、外貿和工商管理等系科，將來還可根據江門市經濟建設需要作適當的調整。

辦一所好大學，師資的水平是個關鍵問題，因此建校一開始，我們就注意要建立一支精幹的，高水平的師資隊伍。目前，我們已得到國內一些著名的重點大學的支持，包括北京大學，北京航空學院，上海交通大學和華中工學院，五邑大學已和他們簽訂了協議，由他們選派一定數量的有經驗的教授，講師作爲建校骨幹，此外，國內已有數百名教授講師申請參加五邑大學建設工作，我們將審慎地通過逐個考核聘請確保教師質量。海外華僑同胞當中有許多著名的學者、專家，他們對家鄉教育事業十分關心，我們希望在教學工作中得到他們有力的支持，熱誠地歡迎他們在認爲適當的時候來五邑大學任教。

五邑大學目前建設情況如何

五邑大學建在江門市近郊，毗鄰風景優美的東湖公園，爲了加速五邑大學建設，盡快培養人才，江門市政府決定把五邑大學作爲重點工程。市及各縣政府已集資四千八百五十萬人民幣用於征地和教學，生活設施的建設，當前重點工程是建造四十萬平方尺的教學主樓和其他附屬設施，預計第一期工程全部建設需要投資約一億一千五百萬元，目前，學校一邊建設，一邊利用現有房屋校舍進行教學。今（八五）年已通過全國總考招收了電子工程，電腦工程，中文，英語四個專業學生，在校學生已近三百人。對五邑大學的建設，海外華僑和港澳同胞是十分關心和支持的。在香港，澳門等地許多熱心人士組成了「海外華僑，港澳同胞響應籌建五邑大學委員會」，進行了卓有成效的工作，已經籌集了一批資金用於購置急需的數學儀器設備，我們相信這一活動將會愈來愈多地得到更多的鄉親和各界人士的響應和支持。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至 love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
編號五三九號 110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 接機移民特價機票
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂岡，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚餐。
• 可提前出發，可延期回程。
韓、港、台精選遊 $1298加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日，七月廿九日 八月十九日，九月十六日，十月四日 十月廿八日，十二月廿一日，一九八六年一月廿七日。
中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2680.00
香港 ① 廣州 ① 北京 ③ 西安 ③ 上海 ① 杭州 ② 桂林 ② 廣州 ①
出發日期：四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780.00
香港 ② 廣州 ① 北京 ④ 南京 ② 鎮江 ① 無錫 ① 蘇州 ① 上海 ① 杭州 ② 桂林 ② 廣州 ①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月廿一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150.00
香港 ② 廣州 ① 北京 ④ 烏魯木齊 ③ 吐魯番 ② 敦煌 ② 酒泉 ② 蘭州 ② 西安 ③ 廣州 ①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 25344424
正香港式萬福產品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
各類麵口味俱全

旅遊南中國
我們特別爲已去過中國，但又想往華南各地作更多觀光的遊客，舉辦一個華南專程旅行團。在一九八六年五月六日出發。
全程22天。暢遊：廣州、重慶、成都、昆明、桂林及香港。收費$3400元
詳情請電 LANCIA TRAVEL 3671 W.4th.AVE.VAN. 731-5355

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
聖誕節農曆年旅行團
◎日本，香港，中國海陸空十四天遊 $1688起
◎中國十八天遊 $2388 起
◎日本本州七日遊 $1290 起
◎加州迪斯尼樂園十日遊 $378 起
◎開心假期（逢週六出發）包來回香港機票，香港住宿六晚一流酒店及接送 $1188 起 專辦及代訂
◎中國開心遊旅行團七日至廿四日 $1720 起 包來回香港機票，天天出發，任君選擇。
◎世界各地機票及各國簽証。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
* 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。週六：早上十時至二時。

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
* 香港來回特價加幣 $798 小童半價
* 東京，迪士尼六日豪華團 $1438 出發日期：十月一日及十月十二日
* 中國遊：十八日 $2688 北京，西安，重慶，城都，昆明，廣州 十一月五日出發
* 國內機票大減價來回：卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158 高振打 $178 溫尼辟 $198 多倫多，滿地可，耀太華 $268 紐約，波士頓 $358 三藩市 $179 羅省 $199 檀香山$349
* 李嘉團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
* 迪士尼巴士團 * 三藩市或羅省飛機團每日出發 歡迎查詢。
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新區二樓）
電話：六八八—七八八六
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話 (604)684-2381
特價香港來回機票 $880
香港來回機票酒店三晚 $1118
暢遊中國16日 • 一 • 二 • 三月旅行團$2500
新舖招租喜士定二七五東四五〇至二千方尺
請電黃立錚公証人 •

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y.Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd.
* 農曆新年回港賀歲遊
由一月至二月（包括機場至酒店單程接送）
香港來回機票 加 六晚豪華酒店（雙人房）$1175
（一年期有效機票，住宿新世界或假日酒店，免費奉送十萬元飛平安行保險）
* 香港來回特價機票 $865起
* 迪士尼樂園三藩市十日遊
由$378起至$538
出發日期：十二月廿一日，華人帶隊
溫哥華華埠片打東街，125號
電話：(604) 669-4165

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。
中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證。
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3) • 廣州(2) • 桂林(2) • 杭州(2) • 上海(2) • 蘇州(2) • 南京(2) • 北京(4) • 廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日 八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價。）
• 由經驗領隊丘錫琛先生
• 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
• 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
• 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省。
• 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
• 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
• 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

TOM LEE

GRAND PIANO
CHRISTMAS SELLABRATION

1 - Yamaha G1
3 - Yamaha G2J Models 大型钢琴
1 - Yamaha G3J
3 - Yamaha C3E Models
1 - Yamaha S-400B Hand Crafted
1 - Yamaha CFII - Concert Grand
1 - Petrof Model I - Concert Grand
2 - Bechstein Models
2 - Steinway Models
3 - Boscendorfer Models

CHOOSE FROM THE WORLD'S FINEST!
at
952 Granville St., Vancouver 685-8471
10068 King George Hwy., Surrey 589-1344

鋼琴平賣 德國製造鋼琴只售三千五百元（包括送貨及調音）由貨倉直接出貨，價錢較其他公司鋼琴相宜 ZIMMERMANN BABY GRANDS 鋼琴原價一萬二千九百，現售八千九百六十六，隨時電270-1665 開放時間：星期六，上午十至下午五時，星期日，下午一至五時，星期一上午十至下午五時一二四四O VULCAN WAY. RICHMOND.

徵求女友 有學問男士徵求忠誠溫和聰明女士24歲至30歲，愛好旅遊，閱讀，寫作，騎馬，摩托車，攝影，創作，有意請函：BOB, P.O.BOX 771, STN.A. VAN B.C. V6C 2N6

京士威美髮屋 KINGSWAY BEAUTY HOUSE 672京士威道（近菲沙街） 電話：872·5343
加強服務 七天營業 聖誕節及新年酬賓 由即日起電髮有禮品送

DONALD MAH
BLOCK BROS. REALTY LTD.
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
3709 Delbrook Avenue, North Vancouver, B.C. V7N 3Z4
公司 988-3151 住家 988-5921
零售商$55,000
▲小型百貨公司，距離ARMY & NAVY四個鋪位，個半街口到活活公司，零售有二千二百平方尺，倉庫五千平方尺，美容院$29,500。
▲設備與添置平價急售，同一東主經營已五年，家庭餐館$74,500。
▲東主退休，經營18年，家庭好收入，請還價，麵包店$79,500。
▲NORTH SURREY 以往兩年半家庭收入良好，東主另圖別業，請還價。
▲17年新1600平方尺，另土庫大部份完成，三個宏大地段，每地段33X120（流動陽台，南面地段可分割）近學校及巴士（LONSDALE 高尚地點北溫哥華

84年奧地 5000S啡色全自動咪數少全車連咪有奧地咭保用至八七年，電CARLOS 294·2111

79年寶馬 BMW530I，灰色全自動咪數少，有全部服務記錄，電：CARLOS 294·2111

HAPPY HONDA AUTOMOBILES
各款新舊車 專營入口車 奧地·寶馬 積架·本田 請與本人聯絡
CARLOS GASPAR
294-2111
4806喜士定東街 本拿比

80年積架 JX6，有月光窗，全真皮座椅，咪數少，電CARLOS 294·2111

有屋自賣 實淨三層，樓上三房一廳樓下二房一廳20街近菲沙地大37尺現租680元價九萬二電 879-0168

吉舖自賣 旺區業舖日營近四百月租五百餘二廁五房只賣二萬九美失良機六時後請電 521-2451

有屋自賣 位於 RUPERT 及47街，七萬五千九，黃太洽：683-0471 270-3008

新屋出售 $158,900，全新上下層完成好地點二千六百平方呎，週末開放，3166東19街，電話：435-4832

建築師 兩新屋出賣（一）4650 GEORGIA ST.N.BBY.（二）1970 E.34 VAN. 兩間屋都有瓦屋頂，熱水暖爐，意大利瓷磚裝飾正層16呎，家庭大理石壁爐樑木廚櫃，旋轉樓梯，4ZONES熱水暖爐名貴繪紙樓下14呎，兩睡房單位，風景優美，後面水泥樓梯陽台，雙車房，地點適中，歡迎到來參觀，英語電：299-6682

生意實業出售 沙省埠仔人口千五獨市唐餐生意穩定新裝修新用具電：306-784-3457

飯店出讓 ▲好機會，久營搵錢飯店，租平，扯長，地方大，東主一於要賣，要價五萬九千。

舖及栢文 ▲一〇四六CLARK DR單邊四組栢文及舖每月人息千五只賣13萬陳祖興 261-8048 大興實業六八五九〇六八

有屋自賣 位於 RUPERT 及47街，七萬五千九，黃太洽：683-0471 270-3008

新屋出售 $158,900，全新上下層完成好地點二千六百平方呎，週末開放，3166東19街，電話：435-4832

西區新盤 ▲近CAMBIE街三房靚屋，大地，千四呎面積，雙車房，保養良好，土庫完成，很近CHURCHILL中學，開價十八萬，連新地產八七九，六三三一譚清華：三二七，三四八三

有屋出賣 樓上三房獨下二房各有廚廁可出租街角地乃夾13街，價九萬九千。

果仔生意 烈治文購物商場果仔源生意出賣兼信六四九生意好價三萬九千 PETER SO 879-1845 MR公司434-1431

新屋自賣 烈治文埠二路住宅區三年新賣用面積二千九百尺，四大睡房，設備豪華，裝修一流，舒適美觀，交通方便，實價拾九萬伍千元抵買，經紀免問，電話：278·0843或274·2152

新盤 ▲KINGSWAY 旺舖，年收十厘，十五萬首期九年新大商場，近MC DONALD及BURGER KING 年收十一厘，卅五十組栢文，十五萬首期，貸款利息平，八年新十萬首期，十七組栢文，兩舖位年收七萬二，有據屋計劃，徐事鐵 FRANCIS 291-9038 FIDELITY RLTY 324-3888

西區新盤 ▲近CAMBIE街三房靚屋，大地，千四呎面積，雙車房，保養良好，土庫完成，很近CHURCHILL中學，開價十八萬，連新地產八七九，六三三一譚清華：三二七，三四八三

有屋出賣 樓上三房獨下二房各有廚廁可出租街角地乃夾13街，價九萬九千。

果仔生意 烈治文購物商場果仔源生意出賣兼信六四九生意好價三萬九千 PETER SO 879-1845 MR公司434-1431

新屋自賣 烈治文埠二路住宅區三年新賣用面積二千九百尺，四大睡房，設備豪華，裝修一流，舒適美觀，交通方便，實價拾九萬伍千元抵買，經紀免問，電話：278·0843或274·2152

新盤 ▲KINGSWAY 旺舖，年收十厘，十五萬首期九年新大商場，近MC DONALD及BURGER KING 年收十一厘，卅五十組栢文，十五萬首期，貸款利息平，八年新十萬首期，十七組栢文，兩舖位年收七萬二，有據屋計劃，徐事鐵 FRANCIS 291-9038 FIDELITY RLTY 324-3888

天天開放 二三四五西20街，西區五房四廳全新屋，每天二至四時開放，德國建築商，手工一流，警鐘系統，吸塵系統，草皮棚評完成，恒生實業燕鴻公司：321-2912 254-9765 陳曉明洽。

商業

屋主自賣 467 PRIOR ST. 唐人埠派亞街，三層屋樓上共五房一廳，土庫有一房，獨立門戶，售價十萬五千，上午七至十時或晚六至十時請電254·2862 林先生接洽。

屋主自賣 東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四·六七八零經紀莫問。

餐館出賣 繁忙三文治餐館，位於本拿比，大有發展，精英語電：GARY 438-8713 438-3148

書舖廉讓 大街旺舖新裝修二百餘租兩年實三年淨售童報紙客戶多因人手不足廉讓 324·2006

餐館出售 位於老夾街，百西街，50座位，批期十年，租金每月六百，有八年長，詳情請電：873·8591 李先生 261·6089

餐館出讓 地方一千四百五十尺，中西廚房各一個，座位五十，可擴充，有冷氣一手經營七年，租金每月六百，批期有八年長，詳情請電六八五·九六〇八 二六一·八〇四八 陳先生。

餐館出讓 位於甘博級公園對面，近乙萬華人聞名，有四高日晚，有意請電：李先生 873·8591

溫哥華中文報館出讓 中文報社，報告加拿大華人移民，如有意者，聯絡，由十一月廿二日起至十二月二日截止。通訊 NEW DIMENSION MGT. 304-531 CARRALL ST. VAN. B.C. V6B 2J8 CANADA TEL: 604-681-4939

餐館急讓 林舞地炸魚快餐店有潛力東主因病急售一萬二還價即賣 涂念宗 421-6639 MULTIPLE.

中西餐館 出賣百餘座位，開價六萬九，請隨意參觀10028 KING GEORGE HWY, SURREY B.C.

快餐館讓 BC北邊人口萬五40座位堂食兼外賣主要居食炸鷄炸魚及漢堡包，自製電785-6682-3 785-6660

士多急讓 好生意，好地點，租廉抵長，價錢平，東主離埠一千到，急，機不可失，有意請電 251-4637

炸餅店售 北本拿比交通便利有固定生意有發展機會無需經驗店主會訓練電 CINDY 736-4441

餐館出讓 △地點好，位列治文中心區，每年總收入約$350,000，東主因離埠出賣，價錢可商議，詳情請英語電：270·6949 SERIOUS INQUIRES ONLY

餐館出讓 △VERY GOOD TURNOVER，每年總收入約$350,000，東主因離埠出賣，△價錢可商議，詳情請英語電：270·6949 SERIOUS INQUIRES ONLY

果舖急讓 經營十年，年營廿萬，價二萬二千五百，有意請到3002 CAMBIE ST. VAN. 西洽

菓舖廉讓 專營鮮花菓菜及西人雜貨，租平，舖尾可住，賤價廉讓，有意請電：四六三·五六五六

士多急讓 西區士多，有六四九機，生意穩定，可前舖後居，請電879·3498

西餐室賣 雲島黨近埠40座位，位於市中心區，租廉長批生意穩定東主年老退休急讓電話 1-748-9211

西餐館讓 適合家庭夫婦做，座位近巴士總站及快車站，地位好批期長有意請往5171 JOYCE RD. VAN.

餐館平賣 唐番餐位FERNIE B.C. 三號公路邊煤礦區，常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電午四後(604)423-3211

餐館連物業出售 亞省離卡加利百三米，人口三千。獨立生意，適合移民投資，自賣來電，早上十時前：(403)854-3144，晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA

生意出讓 埠仔餐館生意出讓獨市唐餐，有意者請電：873·0039

果舖急讓 LONSDALE QUAY MKT交通便地點好有前途，有意請電 325-9124 KEN 洽

華埠住房 裕仁街近四百號，有傢俬曹櫃爐頭，合單身，租百五十元，地方清靜電話 三二一·五四七八

樓下出租 47街東夾VIVIAN街，西積千一尺，環境清靜，有意請電：433·7623

平地土庫 寬大二房二廳設備全分合租均可有停車位近巴士位京士威SEARS後面 879-0168 980806

有屋出租 三房或兩房一廳兩副廁所，20街近菲沙學校巴士，交通方便，電：879·0168

全新土庫 兩房一廳各樣齊全近唐人街巴士方便有意者晚上五時電 254·7868

新屋樓下 兩房一廳，設備齊一廳土庫出租，交通方便，近中小學校電話：三二四·二七八一。

三房土庫 緬夾38街有三房一廳土庫出租，交通方便，近中小學校電話：三二四·二七八一。

全屋出租 靚屋樓上四房，廚房兩廁，樓下二房各樣齊，交通便宜價拾九萬伍千元抵買，經紀免問，電話：278·0843或274·2152

新屋樓下 烈治文埠二路住宅區三年新賣用面積二千九百尺，四大睡房，設備豪華，裝修一流，舒適美觀，交通方便，實價拾九萬伍千元抵買，經紀免問，電話：278·0843或274·2152

新屋樓上 22街近乃唐三房一廳設備齊近學校巴士通華埠及UBC，請下午五時後電話 434-7187

發財雜貨兼649生意 永無失業好過打工，生意穩定，地位適中，健康關係，到愛相送，價錢面議，租約輕鬆，刻苦耐勞，保証成功電三二七·八六四三

出租

樓下出租 21街夾乃唐街三房一廳有傢俬廚廁浴俱全包水電月租二百九十元近唐人街下午電：254-4189

樓上出租 一房一廳有傢俬廚廁浴俱全包水電月租二百九十元近唐人街下午電：254-4189

新屋樓下 BRENTWOOD區特大兩房一廳，有火爐，熱水暖氣交通方便，適合職業小家庭電 294-2449

新屋樓下 靚屋樓上四房，廚房兩廁，樓下二房各樣齊，交通便宜價拾九萬伍千元抵買，經紀免問，電話：278·0843或274·2152

新屋樓上 22街近乃唐三房一廳設備齊近學校巴士通華埠及UBC，請下午五時後電話 434-7187

樓下出租 兩房一廳各樣齊，1.近PNE，2.32街夾緬，日電：733-7818 夜電：254-3780

新屋樓下 近PNE巴士總站，兩房一廳設備齊，合無小孩不吸烟家庭，請電：255-2150

平地土庫 新裝修兩房一廳出租廚廁各樣齊備，CHRALES ST.近實拔，晚六時後電二五四·六六四二

樓上出租 一房一廳單位，13街近乃，電話：876-0278

全間屋租 樓上樓下全間屋出租，32街夾域多利街，交通方便有意請電：324-3428

平地土庫 兩房壹廳各樣俱備近PNE通合小家庭居住，有意請電 253-5031 253-0356

土庫出讓 兩房一廳，獨立門口，適合小家庭，電話：876-0278

土庫出租 兩房一廳，廚房，獨立門戶，近乃唐街，電話：876-0278

新屋樓下 兩房一廳，獨立門戶，近乃唐街，電話：876-0278

新屋樓下 兩房一廳，獨立門戶，近乃唐街，電話：876-0278

土庫出租 兩房一廳，廚房，獨立門戶，近乃唐街，電話：876-0278

土庫出租 兩房一廳，廚房，獨立門戶，近乃唐街，電話：876-0278

新屋樓下 兩房一廳

Brentwood Lanes Ltd.
5502 LOUGHEED HIGHWAY
BURNABY, B.C. V5B 2Z8
TEL. 299-9381

Christmas Sale 聖誕大減價

袋及球
ball & bag combination $89.95
·Columbia White Dot Ball·
·any AMF single Bag·

bowling shoes
保齡球鞋由 $19.95 起

離職啓事

本公司經理湯德榮（Mr. Thomas Tong）已於本年十二月二日離職。

謹此通知。

納僎旅行社謹啓
一九八五年十二月二日

聘請

聘請廚厨 BC埠仔請經驗中廚待遇從優有意者請自費電：112 832·3007 余先生。

摺骨單針 二埠地鐵車站近本拿比製衣廠急聘摺骨單針週末數工及長工多名·請電張 521·9121

請中西厨 需有經驗中西厨兩名·需懂英語·請自費電話：403 875·3575 東街二〇六〇號面議·

請女企枱 請熟手女企枱·有意者·請到喜士定東街二〇六〇號面議·

MINIT MAN CAR WASH 請抹車男女均可請天工作早上八時半數迎學生做星期六請到250 ROBSON 面洽

請企枱 亞省埠仔請經驗企枱兩名包食宿薪優請自費電話：403·523·3108 PETER 洽

請車衣 需有經驗車衣工人多名有意者請到440 CAMBIE ST 二樓面試·

餐館請人 雲埠永樂菜館急請經點企枱一名·送餐兼廚房打雜一名·有意請到一八九五喜士定東街彭洽

請企枱 能講寫英粵語·需日夜更工作·請送餐·需自備汽車另給津貼·有意請下午三至五時電873·1711·鄺小姐洽·

埠仔請厨 請店厨炒鏡·工資從優·有意請電：1-403-539-5540 NORMAN 晚上七時後謝洽·

請企枱 亞埠埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話403523 310SPETER洽

謙樂海鮮酒家
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT
全新裝修經已開張營業
抱一貫宗旨爲僑胞提供最高飲食享受
新張期間大酬賓
點心 晚飯 一律八折
67 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：681·3925

德仁掌相窺運程

人生數十年，經歷變化大矣，富貴貧賤，壽夭窮通，榮枯得失，冥冥中似命運註定，非人力所能為。天心高遠機緣難測，以後遭遇，人不自知，此天機玄妙處也。掌相含深奧哲理，善相者能窺見人的事業、財運、婚姻、求謀等一生歷程，所有關係重要點，都可搜索瞭如指掌，歡迎惠臨喜士定東街三四四號喜林酒店一樓垂問，必可盡釋心中疑難鬱結，把握成功運程

訃告

先夫蕭公江銓宇煜輝中山二區秀美園鄉人痛於一九八五年十二月七日上午九時半壽終中央醫院積閏享壽八十有二歲謹擇本月十三日（星期五）下午一時半假園蘭希雲殯儀館舉行喪禮隨即出殯安葬科士蘭墓園哀此訃

蕭劉韻馨
孝子守凡 媳鄭珊珊
女風琼婿劉日初
倩卿
男孫志良
外男孫劉鋒源
外孫媳楊氏
劉文立
外孫媳李少飛
外女孫劉詠卿
外孫婿阮浩生
劉萬儀 劉紀亭 仝泣告

喪居：229 1/2 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：六八五·九六九七

訃告

先夫李關保不幸痛於一九八五年十二月七日中午十二時半病逝於中央醫院積閏享壽五十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月十四日（星期五）上午十時假座 Glenhaven Funeral Home 1235 E. Hastings St. Van 殯儀館舉行喪禮出殯葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友 世誼哀此訃

未亡人伍秀琦率家人 同泣告
電話：876·0656

訃告

先辰梁公福初不幸痛於一九八五年十二月七日中午十二時病逝於聖保羅醫院積閏享壽七十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十一日（星期三）晚上七時假座聖芳濟各天主教堂舉行安息彌撒並於十二月十二日（星期四）上午十時假座 Kearney Funeral Home 1096 W. Broadway, Van., B.C. 殯儀館舉行喪禮出殯葬於白石天主教墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人朱鳳孫
哀子達卿 媳黃惠妮
哀女銘韶 敏韶 婿陳榮杰
孫 男健倫 育兒婿于錫來
孫 女蔚倫
外孫男子 華
外孫女陳慧思 陳穎思
于音 同泣告

治喪處：餐館業華人職工聯誼會（一一六片打東街）
電話：六八三·三〇三九

訃告

先辰梁公福初不幸痛於一九八五年十二月七日中午十二時病逝於聖保羅醫院積閏享壽七十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十一日（星期三）晚上七時假座聖芳濟各天主教堂舉行安息彌撒並於十二月十二日（星期四）上午十時假座 Kearney Funeral Home 1096 W. Broadway, Van., B.C. 殯儀館舉行喪禮出殯葬於白石天主教墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

治喪處：鐵城崇義總會 中山溪頭倚所
喪宅：25街東三四八四號
電話：四三七·一五三三

訃告

先慈曹鄭彩玉太夫人廣東恩平縣塘面村人不幸痛於一九八五年十二月七日下午五時病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有九歲不孝桂良等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十三日（星期五）上午十時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子桂良 媳陳氏琼英
孤哀女桂嫩 婿鄭栢辰
男孫威文
男孫威庭
女孫瑞屏
外男孫鄭早倫 孫媳梁氏
外女孫鄭美卉
外曾男孫鄭詠強
外曾女孫鄭倚雲
曾女孫鄭碧琪 同泣告

壻吳氏
侄慶禮 迪瀛 迪台
迪湖 迪朝
侄婦梁氏 關氏
侄女兩名 侄孫女五名
侄曾孫二名

治喪處：3894 COMMERCIAL DR.
電話：八七九·四八四三

訃告

先辰鄭伯廉英文 TOMMY 廣東中山縣濠頭鄉人氏不幸痛於一九八五年十二月四日下午六時在雲高華中央醫院與世長辭積閏享年五十有四歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服蒙鐵城崇義總會與及中山濠頭倚所協助辦理喪事謹擇於十二月十一日星期三上午十時卅分假座周蘭布雲殯儀館舉行喪禮出殯葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人鄭黃紹芳
孤子 羅文
孤女 佩玲 佩華
胞弟 伯超弟婦加路倫
胞妹 伯權弟婦（趙美蘭）
胞妹婿萍泮妹夫（周文彬）
姊妹石榴妹夫鄭國文
侄子一名 侄女六名
甥子二名 甥女一名 仝泣告

治喪處：鐵城崇義總會 中山濠頭倚所
喪宅：25街東三四八四號
電話：四三七·一五三三

哀謝

先慈馬張國琼太夫人之喪經于一九八五年十二月二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土儀式安葬于科士蘭墓園 叨蒙馬氏宗親會協助辦理並蒙宗親戚友世鄉誼惠賜輓儀花圈輛聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子源松 媳黃麗荅
孤哀女如笑 婿黃其沽
男 孫啓寬 啓鴻
女 孫秀玲
外男孫黃榮錚 外孫媳 THEALMA.
黃榮熾
外孫媳 MAY.
外女孫黃艷新
外孫婿馬榮泰
外孫女黃艷華 黃艷娟

哀謝

先辰黃公文傑之喪經于十二月六日（星期五）下午一時在暗市黨殯儀館出殯安葬于科士蘭墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

哀子榮光 媳譚氏
榮超 媳梁氏
孫 男剛輝 剛權 剛雄
孫 女麗芳 麗蓮 仝叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為敬諒

訃告

先辰李翁容好宇麗堂廣東省中山恒美村人不幸痛於一九八五年十二月五日下午三時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十三日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人郭惠卿
孤子重威 子重德 同泣告

治喪處876 NOOTKA ST. VAN.
電話：254·3024

訃告

外曾男孫馬國強 黃健忠
外曾孫女馬健儀 黃文忠
外曾孫婿 FRANK. 曾孫婿 GARY CRADDOCK
外曾孫女馬佩儀
外曾孫女黃美冰 黃雪冰 仝叩謝

訃告

先慈黃公太夫人廣東中山縣人不幸痛於一九八五年十二月四日下午六時在雲高華中央醫院與世長辭積閏享年五十有四歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服蒙鐵城崇義總會與及中山濠頭倚所協助辦理喪事謹擇於十二月十一日星期三上午十時卅分假座周蘭布雲殯儀館舉行喪禮出殯葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人鄭黃紹芳
孤子 羅文
孤女 佩玲 佩華
胞弟 伯超弟婦加路倫
胞妹 伯權弟婦（趙美蘭）
胞妹婿萍泮妹夫（周文彬）
姊妹石榴妹夫鄭國文
侄子一名 侄女六名
甥子二名 甥女一名 仝泣告

治喪處：鐵城崇義總會 中山濠頭倚所
喪宅：25街東三四八四號
電話：四三七·一五三三

訃告

先慈曹鄭彩玉太夫人廣東恩平縣塘面村人不幸痛於一九八五年十二月七日下午五時病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有九歲不孝桂良等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十三日（星期五）上午十時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯葬於科士蘭墓園 恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子桂良 媳陳氏琼英
孤哀女桂嫩 婿鄭栢辰
男孫威文
男孫威庭
女孫瑞屏
外男孫鄭早倫 孫媳梁氏
外女孫鄭美卉
外曾男孫鄭詠強
外曾女孫鄭倚雲
曾女孫鄭碧琪 同泣告

壻吳氏
侄慶禮 迪瀛 迪台
迪湖 迪朝
侄婦梁氏 關氏
侄女兩名 侄孫女五名
侄曾孫二名

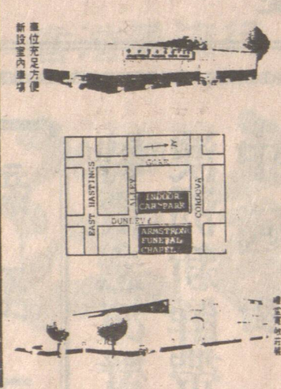
治喪處：3894 COMMERCIAL DR.
電話：八七九·四八四三

富屯花舖
FORTUNE FLORIST
1770 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL: 875-8907

本舖常備
長青樹木
鮮花盆栽
結婚花球
插花花籃
花圈花牌
名師主理
手工精美
價錢相宜
歡迎訂購

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光毀後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 免費車場 豐儉隨意 華人顧問 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭
歡迎光臨 長青樹木 花花世界 結婚花球 插花花籃 花圈花牌 本舖常備
理主頌詔呂
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
新春型設計 盆栽季節鮮花木 四常店備
無任歡迎 花籃花牌 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：一二一號片打街東 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

中國當局擬籌建愛滋病監察中心

抽樣檢查來華旅遊人士

（香港九日專電）中國衞生部副部長郭子恒昨天於此間對記者說，為了控制愛滋病發生，中國正籌建愛滋病監察檢查中心，抽樣檢查國民及前來中國旅遊的人士。

郭子恒昨率領一個廿二人代表團，抵港參加東南亞地區首屆護理研討會。他在記者招待會後表示，中國迄今尚未發現愛滋病患者，不過，為了防患於未然，現時中國已禁止外國的血液製品入品，而所有曾輸入該等血液的病人都要接受檢查，看是否患上愛滋病。另外中國衞生部也會抽查中國主要旅遊區的旅遊者，留學生及旅遊服務員等的血清樣本，這些旅遊區包括深圳、北京、上海、天津等。

廣東發現大型金礦

（香港九日專電）不久前，廣東省地質部門探明在粵西的羅定——高要——廣寧一帶，有多處金礦，估計黃金蘊藏量相當於過去三十年廣東省探明的黃金量的總和。

廣東省過去被認為是缺少蘊藏黃金的地質區，粵省境內發現的一些金礦脈，皆是範圍不大，且含金量少的礦脈，不宜進行大規模的機械化開採這一新的發現，已改變了人們的看法。

據悉，在一九七五年之前，中國大陸注有一個年產黃金萬噸的縣份，惟至一九八四年時，出現了十四個黃金年產萬噸縣。目前，中國大陸已進入世界產金大國的行列，而探明的黃金蘊藏量，也比過去有大幅度增加。

法國農業銀行積極開拓中國農業市場

（香港九日專電）法國農亨銀行正運用其傳統在農業貸款業務方面的經驗，積極開拓中國龐大的農業市場。

法國農亨銀行香港地區總經理馬益，日前在接受記者訪問時表示，中國是個農業大國，無論在農產品品種改良，還是提高生產力方面均有發展的潛力。而該行在為中國提供新品種改良的貸款項目時，採取貴精不貴多的策略，因為一下子搞大的項目會引起混亂。同時尚要兼顧產品運輸、銷路、外匯等問題。馬益表示，具體的計劃尚在磋商中，但該行對所有農產品的生產均有興趣。

法國農亨銀行最初創立時，主要是對本國農業生產提供信貸服務。時至一百年後的今天，該行的服務範圍已拓展至國際性的業務。

鄧小平會見民東代表團

（新華社北京十二月九日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平今天在這裏說，中國堅決支持民主柬埔寨爭取國家獨立和解放的鬥爭，直至取得最後的勝利。

鄧小平是今天上午在人民大會堂會見民主柬埔寨主席西哈努克親王為團長，鄧合政府總理宋雙和負責外交事務的副主席喬森潘為副團長的民主柬埔寨代表團時說這番話的。

西哈努克的夫人莫尼克，西哈努克公主參加了會見。

西哈努克說，鄧小平主任的這些含義深刻的話將有力地鼓舞全體柬埔寨人民，民柬聯合政府和柬埔寨愛國武裝力量。

雅加達羽球賽台女選手奪魁

（香港九日專電）台灣羽毛球女選手李健美、李憶霞日前在印尼雅加達舉行的青少年羽球賽中，連過兩關，奪得女子雙打冠軍。

李健美和李憶霞這對來自台灣高雄的姑、姪檔，在冠軍爭奪戰中，當着五千多位專為印尼選手舒賽與愛克進行了接幾，蔣鄔白說，就貿易旅遊的發展需要，西安必須擁有一個國際機場。

西安興建國際機場

（香港九日專電）西安消息：西安市顧問委員會副主席蔣鄔白在中美合資的西安金花飯店開幕記者招待會上透露，西安市國際機場興建定於明年動工，此歩龐大工程向外國公開招標承建，目前已收到多個國家的招標。

蔣鄔白是西安市前市長，他說，這是迫切的事情，計劃三年完工，一九八八年西安將有一個國際機場出現。

蔣鄔白表示，趙紫陽總理提出了開放青海新疆大西北，西安是通向大西北的門戶，未來機場建立的國際航線，西安香港的班機直航，使大西北的開放解決了對外交通。

吳學謙買丕才進行坦率交談

（新華社北京十二月七日電）國務委員兼外交部長吳學謙今天下午在這裏會見了蘇聯外交部副部長買丕才，同他就兩國關係正常化等問題進行了坦率的交談。

今天和前天，外交部副部長錢其琛同買丕才舉行了兩次會談，就兩國關係和一些國際問題坦率地闡述了各自的立場。

買丕才將於明天離開北京前往西安參觀訪問，然後回國。

陳惠敏妻囚三年半

（香港九日專電）據「日本經濟新聞」報道：位於東京都港區元麻布三丁目的一塊目前價值五十億日元的土地，已決定歸還北京中國政府。

這塊面積為一千二百九十六平方米的土地，是滿洲國政府為興建武官住所和執務室，於一九四二年購置的。第二次世界大戰後，先由聯合國軍佔用作司令部，後曾交還台灣，此前係日本「大藏省」代管。一九七零年十一月廿八日開始，停止使用這個公園，撤銷公園設施，準備交還中國。

日本政府交還中國位於東京一幅土地

價值五十億原為中國購買

（香港九日專電）據「日本經濟新聞」報道：位於東京都港區元麻布三丁目的一塊目前價值五十億日元的土地，已決定歸還北京中國政府。

這塊面積為一千二百九十六平方米的土地，是滿洲國政府為興建武官住所和執務室，於一九四二年購置的。第二次世界大戰後，先由聯合國軍佔用作司令部，後曾交還台灣，此前係日本「大藏省」代管。一九七零年十一月廿八日開始，停止使用這個公園，撤銷公園設施，準備交還中國。

距中國駐東京大使館僅二百米左右，而且靠近六本木、赤坂等東京市中心區，故有「地王」之稱。

中國政府一九七二年從台灣手中獲得這塊土地的所有權之後，便向日本政府要求交還這塊土地，包括已闢為公園的部份以及其他部份。

今年三月，中國方面再次向日本「外務省」提出，馬上先交還公園部份。東京都港區區議會已經決定，自九八八年完工，一計劃三年西安將有一個國際機場出現。

蔣鄔白表示，趙紫陽總理提出了開放青海新疆大西北，西安是通向大

廣州與馬賽港加強經技合作

（香港六日專電）廣州消息：廣東省與法國普羅旺斯·阿爾卑斯·藍色海岸地區昨天在此間簽署一項合作協議書，就馬賽港和廣州港之間的經濟技術合作、廣東產業管理及諮商地址。雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時電話：669-4406

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
各種文件（每件兩磅以下，收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253-4566
專門各式百葉簾
及花布製造
價錢色澤新相宜

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

士博光視
周愛權 周優偉
專家配鏡
驗眼配隱形眼鏡
精配
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五—四二五一

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤
冰霜海產　海味京果
涼果醬料　名瓷願繡
名畫古玩　馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
香醇美味牡丹煙
耐用男女工夫鞋
高貴綉花珠拖鞋
塑料人字十字拖
信封單行活頁部
去綴養顏珍珠羔

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（雞·牛·蝦·蚧·多菇·猪肉·）
天壇牌石榴汁·蔗汁
珠江橋牌（生抽王·老抽王·草菇老抽）
樽庄·五磅庄·十五公斤庄·
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特製白油腸，鮮鴨腸干腸，油王臘鷄腸，臘梅鮮蝦肉腸，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾鴨　特瘦白油腸　肝腸
450g（大包量）每包 $3.50
375g（小包量）每包 $3.00
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
馳名琵琶鴨掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬肉
裸親攜帶手信　送禮自奉佳品

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840
精美蛋卷每罐 $2.49
湖北鹹蛋每打 $3.29
珠江橋牌鹹三蒸每樽 $1.99
250克龍口粉絲每包 75¢
珠江橋牌銀絲麵每包 65¢
菊花精 每包 85¢
泰國椰奶 每罐 89¢
人參白蘭地 每支 $4.99
廣西桂峰牌三蛇酒 每支 $3.39
永利威玫瑰露 每支 $8.99
永利威五加皮 每支 $8.99
50磅泰國鳳標香米 每包 $15.50
50磅泰國蘭花牌糯米 每包 $12.99

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687—6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品　地道藥材　京果海味　成藥藥酒　唐山雜貨　貨品齊全
新址擴張誌慶
信乃業之基
德為醫所本

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮫魚
黃花魚，白鱔魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

專印喜帖餐紙
685-8575
業主們請電洗慶後
為你免費估價忠誠
服務21世紀實業3
275636中文
傳話機667-0313
自賣屋者

本報廣告
效力宏大

誠信餐館用具供應有限公司
專營有關食品工業用具器皿
溫哥華喜士定東街1268號
電話：(604) 251-1117
SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Vancouver, B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

BB搬運公司
有保險・
忠誠可靠
電話：681-2030

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

招登賀年廣告啓事

逕啓者：凡有任何社團，商號或私人，如欲在本報刊登一九八六年賀年廣告向僑胞賀歲者，敬希在本月廿五日前撥電話：六八五・八五七五與本報營業部聯絡。

大漢公報謹啓

代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿八日（星期六）下午一時・舉行第四十六屆紀念聯歡慶典・潔治茗點招待・同日下午五時半・假座名園大酒家・喜萬年大酒樓及讌樂大酒家歡讌聯誼・敬請域多利埠曷山昌後總堂・曷山分所各埠曷山通訊處暨男女所員・屆時駕臨助慶・指示禮儀・藉增光寵・曷勝榮幸・

雲埠曷山總公所同人敬約

附註：所員男女每位均六元・十八歲以下小童四元・六十五歲或以上男女者免・經盡足繳納會費義務者・免收席金・但必須登記・領取赴宴券・並限於親自赴席・

YUE SHAN SOCIETY
37E PENDER ST.VAN,B.C.V6A 1S9

開平總會館通告

本總會館現有重要事件待商・已定於一九八五年十二月十五日（星期日）下午二時・在本會禮堂召開全體會員大會・共商決議・屆時務希各會員踴躍參加・共策進行・

開平總會館理事會啓

一九八五年十二月五日

恩中校友會通告

本會定於十二月廿二日（星期日）中午十二時至下午二時・在片打東街中華文化中心選舉八六年度新職員・並商討要事・務希各校友依時出席參加為荷・

旅加恩中校友會謹啓

一九八五年十二月四日

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十北

T.J.KIDDIES KORNER FALL SALE
兒童坐車出賃六個月・每月十五元・特平價出賃四十九元・半價收回。876-8616
3231 FRASER ST.VAN.B.C.

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA,B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班
電話：黎太三二四・六三五七

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食精研 大盤小酌 恩從尊使
地址：雲高華片打東街二〇二號

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
226 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

寶城酒家由即日起
中午茶市威甜美點連蝦蛟在內感賣一元・茶芥全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價餐・菜式如下：

超值特價餐
海哲拼勿碎
貳式大熱芥：
美菜芹蝦仁
蚧肉扒雙蔬
什錦多瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炒牛肉崧飯
生磨馬蹄露
特價 $75.00

多季飾賓席
寶城一品大拼盤
貳式大熱芥：
多鳳鮮帶子
碧綠百花球
紅燒鷄絲魚翅
奶油焗龍蝦盤
家鄉羌葱翅
翡翠北菰玉掌
清蒸海上鮮
生炒鰻米飯
百年鴻運伊麵
美點雙牌
（足十二位用）特價 $128.00

糕旦日生和包壽送奉律一席酒日生
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
五柳石班塊
家鄉小菜
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

珍莉舞藝中心
首創第一間華人跳舞學校
教授國際標準舞，交際舞及運動舞，現代舞體班，私家教授舞會等等。
電話：437 0179
傳呼機：667 0926
2111 KINGSWAY VAN.B.C.

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
豐儉隨意 大盤小酌
無任歡迎 倘蒞光顧

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遠立正

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席
奶油焗龍蝦 蟹肉龍芽翅 當紅炸子鷄 北菇扒菜胆 中式焗牛柳 片皮北京鴨 七彩炒鴨絲 清蒸游水班 生炒糯米飯 上湯會伊麵 美點雙輝 合時生果
特價 $128
禦寒火鍋
大（6－8位）$52.00
中（4－6位）$38.00
細（2－3位）$27.00
六和菜 老火燉例湯 奶油焗肉蟹 碧綠炒雙鮮 梅菜扣肉燒 白飯魚炒旦 油泡田鷄 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 $41.95
茶市八折
四合菜 老火燉例湯 當紅炸子鷄 芥蘭炒牛肉 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 31.95
二人海鮮餐 蟹肉魚肚羹 奶油焗龍蝦 豉汁蒸生蠔 芥蘭炒鮮魷 清蒸游水班 絲苗白飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 27.95
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
八折
即日開始
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

●粥粉麵飯 ●中午快餐 ●
●晚飯宵夜 ●精美小菜 ●
一生發魚翅海鮮席138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟$1.00起
汪記食家
由前北園頭廚麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873-1711

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
新穎設計 名廚主理
適時菜譜 喜筵小酌
無任歡迎
花膠鴨絲羹 生炒鼓汁三文魚球 瑤柱扒豆腐 時菜雙鮮京都焗肉排 薑葱牛肉係白飯
（足六位用）$49.00
芙蓉瑤柱羹 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 金牌鹽焗鷄 薑葱龍蟹會 白灼象拔蚌 酥炸鮮生蠔 時菜炒雙鮮 清蒸游水班 腊味焗飯 冰花椰汁雪耳 適時生菓
（足十位用）$138.00
逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐 $12.95
每星期七天營業

雲埠洪門體育會 新職員名單揭曉

（雲訊）雲埠洪門體育會於十一月廿四日下午一時開始投票，至十二月八日下午一時揭曉，各會員投票極爲踴躍，由會長黃柏平宣佈選舉意義，書記李耀樞紀錄，隨議決要案多宗，後由監督呂頌韶核查投票人數符合，唱票爲曾宗敬，蔡柏芳，記票爲黃滔，李耀樞，林麟，黃振光，黃國富。結果選出正會長呂頌韶，副會長黃柏平，正書記王寄南，副書記呂定國正議長呂定國副議長鄭炯光正財政蔡柏芳副財政胡光前正監督黃超平副監督林福侃正外交曾宗敬，副外交黃柏平，以上所選出各部職員均爲洪門中堅份子，熱心會務，咸慶得人云。

雲士丹利公園 小型火車裝上聖誕燈飾賀節

（雲訊）據雲埠公園文娛康樂局報告：士丹利公園內的小火車將裝飾一新以慶祝聖誕節。小火車已改爲「聖誕火車」，飾以聖誕燈飾。

該聖誕火車定期十二月十三日星期五至十二月二十日星期五，下午五時至九時接載乘客。

乘搭該小火車，兒童及耆英收費七毛五，成人一元三毛五。十二月十五日，十六，十七日着英免費乘小火車，十二月廿六日兒童乘搭小火車免費優待，欲知詳情請電話六八一一一四一。

加國兩個財團參加博覽會展

（雲訊）三角洲大酒店宣佈，該公司將參加世界博覽會，因此，該酒店各地旗下的機構，將一律高升起藍白色的世界博覽會會旗。

博覽會公司參展副總裁美路齊柏稱，歡迎著名的大公司參展，成爲博覽會大家庭的一員。

三角洲集團創立於一九六二年，東主爲威廉卑柏迪遜，全加共有十一家大酒店由該集團經營。（又訊）加拿大獲架釀酒有限公司宣佈，參加一九八六年世界博覽會。爲參加展覽，該公司僱請工人將多達一百六十人以上。

據博覽會統計，現時已有八十個以上國家、省份、行政特別區、州政府、及著名大公司正式宣佈參加世界博覽會。

雲布魯杜花園定期開放參觀

（雲訊）雲埠布魯杜花園，爲慶祝聖誕，定期自十二月十三日至十二月廿二日開放，歡迎各界人士前往觀看聖誕裝飾，及購買聖誕花卉。

秋葉原影視
電話：687 3302
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）七天營業 上午十時至下午七時
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3
代理 亞洲電視
港、台、日及東南亞各類最新精選名片
高速迴帶機
☆前後轉帶 ☆自動停帶 ☆音樂提示 ☆自動清潔影帶 ☆保用九十天
原價 $89·99
會員特價 $64·99
最新運到 阮玲玉 黃杏秀 伍衛國 主演

煤氣暖氣冷氣凍房 旺工程嘉華冷暖氣
2044 TURNER ST. 請電黃耀堂
TEL:251-1616
中文:254-1033
尋找裝修 理商業家庭 大小雜貨店 牛奶菓肉 倉庫書館貨 冰房冷藏 氣機熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務
務需嚴照燃暖貨商店庭修

堂氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務
◎免費估價 ◎取價從廉
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：裝置設計
乾洗衣機·煤頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
冬季酬賓大減價 八折優待
由十二月六日（星期五）起至十二月十五日（星期日）止
一連十天，所有商品一律八折優待
特價品冰霜蝦、白米除外
減價期間 恕不送貨

新世界眼鏡公司
由本日起至 12 月 21 日
酬賓
鄭重介紹各國名廠眼鏡架
優待顧客
八折至五折
特價優待老人、小童、學生
敬希垂詢
名廠隱形眼鏡
Daily wear $78.00 對
Extended wear $140.00 對
名廠鏡架 特別搶眼
本公司由B.C配鏡學會會員林蔚彬先生主持
技術一流，價錢公道
服務週到
保証品質優良
每星期七天營業
上午十一時至下午七時
緬街夾二十一街
新世界眼鏡公司
New World Optical Ltd
3685 Main St. Vancouver B.C
Tel 872-1421
本公司代理眼鏡及隱形眼鏡燕梳。

一件 永遠有價值的禮物·
送一塊金薄或一枚加拿大金幣給親友作爲禮物，使這個聖誕節既完美又有價值。金薄由小小的二十元起，金幣則約由六十元起。
凡購買一克重金薄，可免費獲贈銀薄一克，多買多送。
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
請與趙先生聯絡 (MR. CLARENCE CHAO)
電話：687—0011

國泰電視 CATHAY INTERNATIONAL TELEVISION INC.
494 W. 39TH AVE VANCOUVER, BC CANADA V5Y 2P7
中文查詢電話：（604）321-5266
電視劇集
大厦 大香港 女人三十
收看國泰電視劇集 係你最明智嘅選擇
國泰電視·爲你而設·劇集精彩·部部緊接·精英盡出·收視稱絕
由即日起至一九八五年十二月三十一日期間，成爲國泰電視台用戶均可：1.獲免費安裝優待。2.參加幸運大抽獎（新舊訂戶均可參加），名貴獎品爲國泰航空公司送出之來回香港機票。
CATHAY PACIFIC The Swire Group
每日播放
■ 電視新聞
■ 電視劇集
■ 音樂及綜合節目
■ 兒童節目
■ 文教資訊
直播超過七小時
1986年全新節目 1月20日播映
有意安裝者，請致電下列有線電視公司或本台查詢。
ROGERS CABLE TV-VANCOUVER TEL: 733-3333
ROGERS CABLE TV-FRASER 941-9431
WESTCOAST CABLEVISION 291-6691
SHAW CABLE 985-2151
DELTA CABLEVISION 946-7676
WESTERN CABLEVISION 588-9331
ROGERS CABLE TV-VICTORIA 381-1161
國泰電視台 321-5266

Rogers Cable TV Vancouver
爲免擠迫！
免費安裝 至85年12月31日止
請即申請！
CATHAY INTERNATIONAL TELEVISION INC. 國泰電視
電話：733·3333 溫哥華有線電視公司特別爲國泰電視新訂戶提供免費安裝 華語電話：321·5266
或請到： 溫哥華金比街五五二二號 5522 Cambie ST. Vancouver
本汝比京士威四二七七號 4277 Kingsway ST. Burnaby
華埠奇化街二二九號 229 Keefer ST. Chinatown
凡申請安裝者仍須付按金，免安裝費只限於國泰新訂戶，需要備有電視機以外之獨立轉台器。

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折酬賓

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養 包括：
[1] Tune up [2] 更換機油，油濾 [3] 喞油 [4] 更換雪貼 [5] 檢查電池功能 [6] 檢查冷却系統 [7] 檢查防凍水到零下30度 [8] 檢查前後剎車到%多少 [9] 檢查全車電路系統。
總共45點向您寫下報告。
特價四汽缸只收工錢49.95六汽缸59.95八汽缸69.95貨車另計

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69

自動排擋 TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

清洗冷却系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP

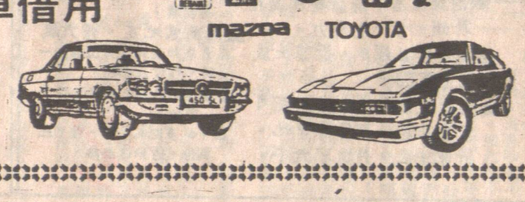
精工修理車身 令閣下放心又開心
電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
Johnny Chau Wayne Yu



實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

HOY INDUSTRIES INC.
872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

一律七五折
雙重玻璃 DOUBLE GLASE 或 OR 單層暴風窗 INSIDE STORM 連工包料 LABOUR AND MATERIAL 25% OFF
鋁窗大減價

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品
八折
油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折
專業精神 出品認眞

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
溫哥華來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤 平價 K 市場 承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

快捷
車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA MasterCard